

Il Dialetto Napoletano-

Appunti di Grafia e Grammatica



Salvatore Argenziano

01 - L'Articolo

Articolo Determinativo Maschile

L'articolo singolare maschile - il -, - lo -, è - 'o -.

*'O mare, 'o ciardino, 'o frate, 'o strummulo*¹.

Per le parole inizianti per vocali, l'articolo è - l' -.

L'addóre, l'ommo, l'uósemo.

***G. D'Amiano. *senteva 'o passo lieggio d' 'a janara, / l'uosemo d' 'a faìna;*

L'articolo singolare neutro - il -, - lo -, è - 'o -².

Si considerano di genere neutro i sostantivi indicanti cose inanimate, come i materiali nella loro genericità³.

'O ppane, 'o llignamme, 'o ffierro, 'o ccafè.

***Sgruttendio. *E lo ppane me pare scriscetato.* ***Eduardo. *È nu muorto ca s'è mmiso dint' 'o llignamme 'e nu mobile.* ***Fasano. *Poco luce lo ffierro, e mmanco ll'oro.* ***Viviani. *Aggio perzo pure 'o ccafè*

Oppure gli infiniti verbali sostantivati.

'O ddurmì, 'o pparlà, 'o mmangia.

***Eduardo. *A mme, quanno m'avite levato 'o ddurmì, m' 'avite distrutta.*

***R. Bracale. *Ca nun vale 'o pparlà e so' sciupate.* ***Eduardo. *Cu na perzona fore ca te sta attiento, ca te porta 'o mmangia.*

Ed anche i sostantivi che indicano concetti astratti o qualità.

'O bbene, 'o mmeglio, 'o mmale, 'o ddoce, 'o fforte.

***F. Russo. *cu tutt' 'o bbene 'e Ddio, càrreche e nfose!* ***N. Bruno. *'o mmeglio 'e ll'anne tuoje,* ***Sgruttendio. *Ch'ogne bene allicciaie pe le staffette / E lo mmale venette?* ***Sgruttendio. *Pe roseca' sta scorza, nc' è lo ddoce.* ***R. De Simone. *preta pommece e pummicià / siente 'o fforte si vuo' prova'*

I participi verbali sostantivati.

'O ppassàto, 'o llassato.

***N. Lombardo. *Anze nfi a mmo scordà de lo ppassato,* ***R. Bracale. *fatte capace ca 'o llassato è pperzo*

I colori:

'O nniro, 'o rrusso, 'o ggiallo;

***S. Di Giacomo. *'O nniro 'e ll'uocchie mieie, bella, vuie site,* ***A. Serrao. *'o rrusso / d' 'a cravunèlla c'ammesco cuoncio cuoncio.* ***CAN. *Mo na sciassa cu 'o rrusso e cu 'o ggiallo,*

L'articolo plurale maschile è - 'e -⁴.

'E pàti, 'e guagliuni, 'e cliénti.

Per le parole inizianti per vocali, l'articolo è - ll' -¹.

¹ Dal latino illum derivò la forma - lu - e, successivamente, per aferesi, - u - > - 'o -.

² Dal latino illud. La presenza della dentale - d - provoca il raddoppiamento consonantico successivo. Illud panem > per assimilazione illup panem > illu ppanem > lu ppane > u ppane > 'o ppane.

³ Nei casi specifici come - 'o fierro pe stirà -, il ferro è maschile. Così pure - 'o cafè - inteso come bar e - 'o presutto - inteso come coscia intera.

⁴ Dal latino illi derivò la forma - li - e, successivamente, per aferesi, - i -. Illi cunti, li cunti, i cunti > 'e cunti.

*Ll'uómmeni, ll'arciuli, ll'uóccchie*².

***N. Lombardi. *Ll'uommene*, e le *Cetate sane sane*, ***S. Di Giacomo. *'O Patre Eterno vutaie ll'uocchie attuorno*,

Articolo Determinativo Femminile

L'articolo singolare femminile è - 'a -.

*'A patróna, 'a caurara, 'a nzalata*³.

Davanti a vocale la forma - la - diventa - l' - per elisione.

L'agliara, l'urgiata, l'oncia.

Ma è anche in uso - ll' -. *Ll'agliara, ll'urgiata, ll'ogna, ll'acqua, ll'onna.*

***M. Sovente. *Ll'acqua r' 'u mare sbèteco*. ***CAN. *Vide ca sbatte ll'onna / comm'a stu core cca.*

L'articolo plurale femminile è - 'e -, con raddoppiamento della consonante iniziale della parola seguente.

*'E ffemmine, 'e mmani, 'e pprete, 'e ffiche*⁴.

***F. Russo. *Tanno, 'e ffemmene 'e tanno erano cose / ca mo' sule pittate 'e può guardà!* ***E. Nicolardi. *E votta 'e mmane... Ve site nchiummate?*

***G. D'Amiano. *'E pprete 'e casa mia*. ***R. Galdieri. *È 'o Sole ca m'asciutta 'e panne spase, / ca mme secca 'a cunzerva e spacca 'e ffiche.*

Per parole inizianti per vocali, l'articolo è - ll' -⁵.

Ll'amménule, ll'arzichéle, ll'ossa, ll'ogne.

***F. Russo. *Nce vulite fa' fa' ? Mannaggia ll'ossa / caruliate 'e chi v'ha vattiate!...*

***N. Lombardi. *Ll'ogne puro de n'Aseno nenzaje.*

Le parole maschili e femminili inizianti con un dittongo, i + vocale (*iénnero, iastemma, iallina, ionta*), quando la - i - è riconducibile alla semiconsonante - j -, (*jénnero, jastemma, jallina, jonta*) formano il plurale con la semiconsonante - j - o con - gh - e, di conseguenza, prendono l'articolo - 'e - .

'E juorni, 'e gghiastemme, 'e gghialline, 'e gghionte.

***F. Russo. *Mo' passo 'e juorne a ricordarme 'e fatte*. ***Viviani. *A chisto 'o menano 'e gghiastemme!* ***F. Russo. *E a Calibbardo ca metteva 'e gghionte / ched' è? Nun 'o sparàino, a Naspramonte?!*

03- Articolo Indeterminativo

Il singolare maschile è - nu -⁶, quando è seguito da parole inizianti per consonanti.
Dall'accusativo latino "unum".

Nu figlio, nu pate.

¹ Alla forma etimologica - ll' - si affianca la forma - l' -, oggi pure in uso. *L'uómmeni, ll'arciuli, ll'uóccchie*. Tuttavia, più diffusa la forma etimologica - ll' -

² Il plurale di uocchio è uocchi (*uocchi bbelli*) a cui va aggiunta l'enclitica eufonica -e > uocchie.

³ Aferesi della forma antica "la", dal latino "illam" - 'a -.

⁴ Dal nominativo latino "illae" o, probabilmente, dall'accusativo "illas", con mutazione in illis > illi > li > i < 'e >. Il raddoppiamento consonantico sarebbe conseguenza della - s - finale.

⁵ Alla forma etimologica - ll' - si affianca la forma - l' -, oggi spesso adottata. *L'ammennule, ll'arzichelle, ll'ossa.*

⁶ Nu è scritto senza l'apostrofo iniziale che ricorderebbe l'aferesi, inutile richiamo etimologico per una parola storicamente consolidata. Già in Basile nella forma - no - e al femminile - na -. Diversa è la grafia del numerale - uno - con aferesi -'nu - *Piglia 'nu litro 'e latte e 'na onza 'e zucchero*.

Davanti a vocale, - nu - si elide, prendendo l'apostrofo, diversamente da quel che avviene in italiano (un uomo, un animale, un altro).

N'ommo, n'animale, n'ato.

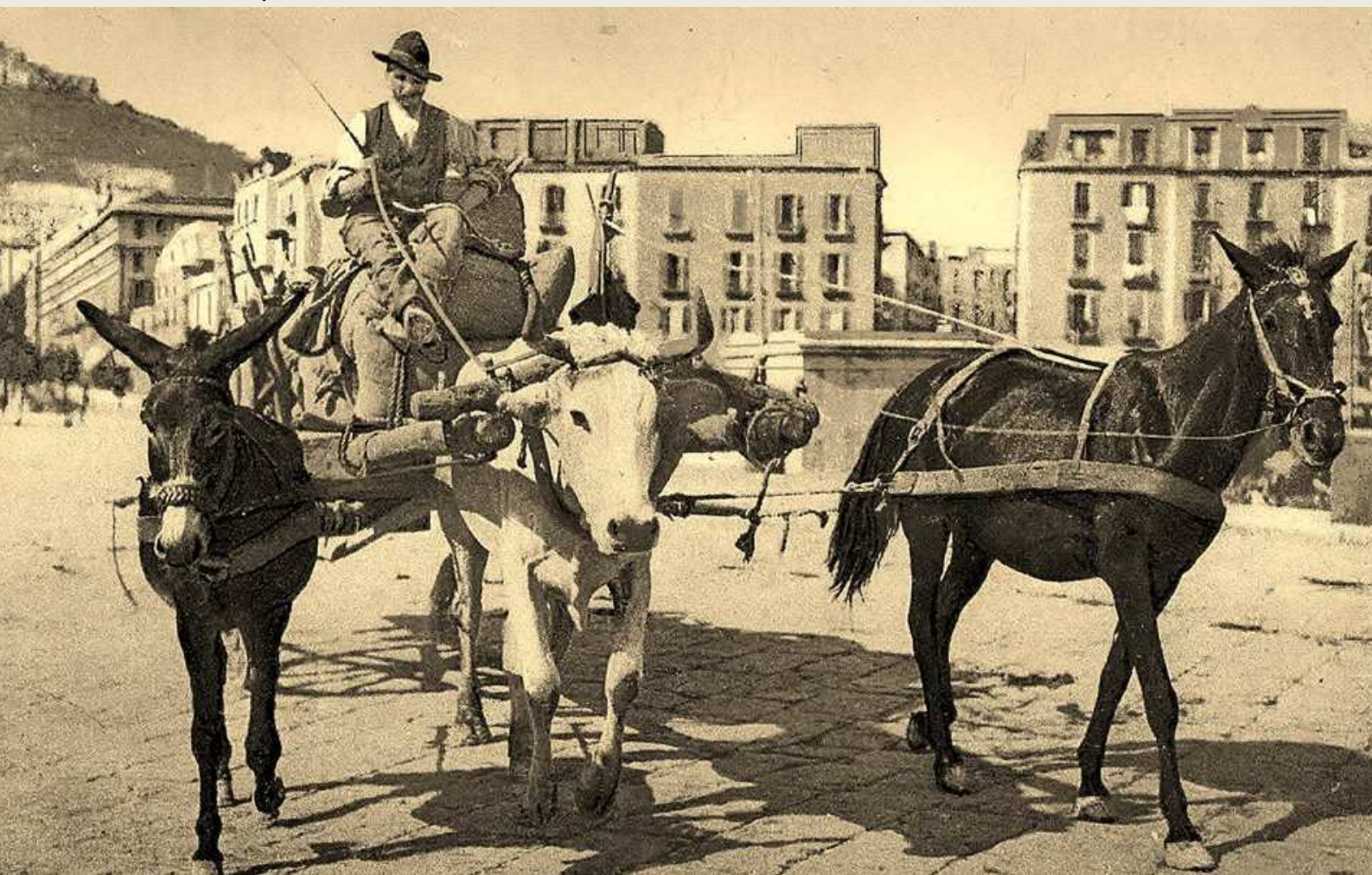
Il singolare femminile è - na -, quando è seguito da parole inizianti per consonanti. *Na figlia, na mamma.* Dall'accusativo latino "unam". Davanti a vocale, - na - si elide, come in italiano.

N'ascélla, n'ora, n'ata.

Una **particolarità** di - nu - e di - na - è quella di non subire il raddoppiamento consonantico.

Pe mme e ppe nu turrese. Cu tte e ccu na sora toia¹.

***N. Bruno. *E nnun te puo' affaccià pe nu mumente* ***E. Nicolardi. *cu nu bastone d'ebano / c' 'o mèneco d'argiento,* ***A Ruccello. *Io penzo ca cu na lettera sincera 'e pentimento se putesse mettere tutte cose apposta...* ***G. D'Amiano. *stevo murenno, pe na bbrutta sciorda,*



¹ La ragione di ciò starebbe nel "ricordo" della derivazione etimologica per la quale - nu - e - na - conserverebbero in sé la vocale iniziale - u - di unum e di unam.

02 - La Preposizione - DI -

02a- Preposizione Semplice - DI -

La preposizione semplice genitiva - di - in napoletano è - de -.

Davanti a consonanti: - 'e -, per aferesi da - de -.

'O muórzo 'e pane. 'A zuppa 'e latte. 'A pizza 'e scarole. 'O ruóto 'e patane.

Davanti a vocali riappare l'arcaica dizione - de - che, con l'elisione, porta a - d'-.¹

Nu cato d'acqua. Nu peretto d'uóglio. Na tazzulélla d'uórgio.

***I. Cavalcanti. *...nce sbatti na duzzana d'ova, e n'onza de cannella fine e nu tantillo r'acqua...* ***R. Bracale. *nun canuscite ch'è 'o bburro, 'a 'nzogna: / 'nu filo d'uoglio appena...* ***N. Lombardi. *E na corona, ch' era tutta. chiana / Dc spiche secche. d'uorgio, speltra, e bbenà.*

A volte, questa forma più arcaica è sostituita da - 'e -:

Nu cato 'e acqua. Nu peretto 'e uóglio. Na tazzulélla 'e uórgio.

Una particolare variazione fonetica si ha per espressioni tipo *'o lazzettino d'argiento* oppure *na spasella d'alice*, quando queste frasi sono espresse nella forma *'o lazzettino 'e argiénto, na spasella 'e alicé* che diventano *'o lazzettino argiento, na spasella alicé*² per contrazione della vocale terminale della parola precedente con la preposizione - 'e -.

02b- Preposizione Articolata Singolare - DI -

La preposizione articolata singolare si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile.

Maschile singolare davanti a consonanti: - del - dello - > - d' 'o -³.

'A sciuta d' 'o santo. 'O vico d' 'o triato. 'A fraveca d' 'o gghiaccio.

***F. Russo. *'a lampà nnanz' 'a vocca d' 'o cannone,* ***Eduardo. *È trasuta e s'è stennuta / ncopp' 'o fierro d' 'a ringhiera / d' 'o balcone;*

Maschile singolare davanti a vocali: - dell' - > - 'e ll' -.

'O ponte 'e ll'autostrada. 'A garitta 'e ll'acquaiuolo. 'O peretto 'e ll'uoglio.

'A piazzetta 'e ll'evraioli.

***F. Russo. *Mo s' è appurato ca se mette a male / 'a facenna 'e ll' arrivo 'e chesta gente!* ***R. Bracale. *Si mo i' tiro 'a somma 'e ll' addizione...*

¹ Nella parlata popolare la consonante - d - subisce il rotacismo D/R. Pertanto - *nu cato d'acqua* - diventa - *nu cato r'acqua* -. Questa mutazione è presente negli scrittori più attenti alla fonologia del dialetto che alla grafia dotta, prossima all'italiano: *I. Cavalcanti. *quatto spìculi r'aglio,* *M. Sovente. *comme r'aucièlli affucati,* - *R. De Simone. *Dateme nu surzo r'acqua...* -.

² Nella espressione - *lazzettino 'e argiénto* -, c'è una sillaba atona prima di - 'e -, con formazione di un dittongo atono - o+ 'e -. La semplificazione fonetica giunge alla soppressione della preposizione - 'e - cosicché l'espressione diventa - *'o lazzettino argiénto* -. Da alcuni linguisti si ritiene utile porre un accento circonflesso sulla - a -, ârgiénto, per segnalare la contrazione, supposta tra - 'e+a -. Analogamente, per semplificazione fonetica, - *na spasella 'e alicé* - diventa - *na spasèlla alicé* -.

³ D' 'o - La presenza dell'apostrofo di elisione, seguito da quello di aferesi, impone il distacco dei due segni diacritici, per esigenza tipografica ed evitare che sembrino virgolette.

Femminile singolare davanti a consonante: - della - > - d' 'a -.

'E ggrariatelle d' 'a chiazza. 'O scuóglio d' 'a marina. 'A scesa d' 'a funiculara.

***S. Di Giacomo. *Che buo' venì?... Mo sta sott' 'a munnezza, / scamazzato 'a nu trammo d' 'a Turretta...* ***Eduardo. *E fin' 'a sotto 'o purtone d' 'a scola ha fatto comme na canzone, cu 'o pizzo d' 'a vesticciolla mmano...*

Femminile singolare davanti a vocale: - dell' - > - 'e ll' -.

'A festa 'e ll'Assunta. 'E ppalazzine 'e ll'INAcasa. 'A funtana 'e ll'acquafresca.

'O triato 'e ll'opera d' 'e pupi¹.

***S. Di Giacomo. *nun ce ha dda mancà, tutta d' argento, / pure ll'acquasantera 'e ll' acqua santa!* ***R. Bracale. *e ffatta a mmano sa'... senza furchetta / si no fernesce 'o sfizzio 'e ll' azzuppata...*

02c- Preposizione Articolata Plurale - DI -

La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

Maschile plurale davanti a consonante: - dei - degli - > - d' 'e -².

'O llargo d' 'e calafati³. 'E viali d' 'e giesummini. 'A strata d' 'e signuri.

'O camionne d' 'e scupaturi.

***F.Russo. *'A Madonna d' 'e mandarine.* ***Viviani. *Chesta è 'a «rumba» d' 'e scugnizze!* ***E. Nicolardi. *E stu trammo 'e Puceriale / ca porta 'a folla d' 'e pariente.*

Maschile plurale davanti a vocale: - degli - > - 'e ll' -.

'O cunto 'e ll'animali. 'E scélle 'e ll'auciéli.

***S. Di Giacomo. *'O nniro 'e ll'uocchie mieie, bella, vuie site*

Femminile plurale davanti a consonante: - delle - > - d' 'e -.

'O vico d' 'e ffunnachere. 'A fraveca d' 'e ppummarole. 'A funtana d' 'e ppaparelle⁴.

***A. Ruccello. *'E peccate d' 'e zetelle comme a te manco Ddio 'e perdona peccché pur'isso s'ammoscia 'a d' 'e ssenti!...* ***R. Bracale. - è 'stu ffruscià d' 'e ppiente 'e miezo â via - / saglie a 'sta stanza chiena 'e pucuntria...

Femminile plurale davanti a vocale: - dell' - > - 'e ll' -.

'A cchiesa 'e ll'anime⁵ pezzentelle. 'A còveta 'e ll'aulive. 'O rulore 'e ll'ossapizzélle⁶.

***S. Di Giacomo. *L' ammore, bella mia, nun è peccato / e sta vocca è cchiù rossa 'e ll' amarene!*

¹ Da notare che il plurale di - pupo - presenta la desinenza - i -, - *pupi* -, diversamente all'uso tradizionale della grafia napoletana - *pupe* -. Vedi anche gli esempi seguenti.

² Il rotacismo D/R è presente, ovviamente, anche nelle forme plurali: *F. Russo. -*cu 'a bbona pesca, 'e cuoppe r' 'e renare*,-.

³ La frase *'o llargo d' 'e calafati* può trovarsi anche espressa con la doppia preposizione: *'o llargo 'e r' 'e calafati*, con rotacismo D/R. Questa formulazione è di natura strettamente fonetica.

⁴ Il R. C. dovuto all'articolo - 'e -, femminile plurale, anche quando questo è in combinazione di preposizione articolata. Il R. C. non ha luogo in presenza della -s impura- e dei gruppi consonantici - gn - / - gl -.

⁵ *Anime*, dal latino "animam". La -i- ha suono evanescente come tutte le vocali postoniche [ànəmə].

⁶ *Ossapizzelle* e non *pezzelle*, etimologicamente da ossa col *pizzo*, punta. In grafia fonetica elementare [ossəpəzzélle].

03 - La Preposizione - A -

03a- La preposizione semplice - a -

Deriva etimologicamente dal latino - ad -. La presenza della dentale - d - provoca il raddoppiamento consonantico della parola che segue¹.

*Vaco a mmagnà. Stongo a Bbologna. Ce verimmo a Nnatale*².

***N. Lombardo. *Te le manno volanno a mmagnà fieno*.

Questa preposizione ha diversi valori: di stato in luogo, moto a luogo, di tempo, di paragone ecc.

*Stammo a Nnapuli*³. *Iammo a mmare. Ce verimmo a mmieziorno. Fernètte tutto a ttarallucci e vvino*.

***F. Russo. *Arbanno juorno, dint' 'e vuzze, a mmare*,-

Ma anche valore di introduzione del complemento oggetto in forma indiretta, limitatamente a nomi propri di persona e nomi comuni di famiglia:

*Chiamma a Nnicola. Puórtame a ssoreta. Salùtame a zzi Pascale*⁴.

***S. Di Giacomo. *Vurria ca manco a ssoreta sentisse*,-

03b- La preposizione articolata singolare

Si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile.

Maschile singolare davanti a consonanti. Da - al -, - allo- > -a + 'o- che foneticamente è contratto in - ô -. L'accento circonflesso indica la contrazione.

*Ce verimmo ô cafè a Ttuledo. Iammo ô triato Mercadante. T'aspetto sotto ô purtone*⁵.

***R. Viviani. *stongo ô cafè scianta', no ô ristorante*⁶.

¹ Questo fenomeno della fonetica è presente anche nella lingua italiana, pur se assente nella grafia. Vado a Firenze è pronunciato con il raddoppio della effe, diversamente da vengo da Firenze dove la effe è semplice. La grafia moderna della lingua napoletana ha adottato il raddoppiamento consonantico dopo la preposizione semplice - a -. Già alcuni autori, a partire dal Settecento adottarono il R. C. dopo la preposizione - a -, anche se non costantemente. *N. Lombardo. *Nce so' ccierte che bbonno fa' a bbedere...* *M. Rocco. *Encoppa a cchillo autaro solo a isso...* *F. Oliva. *Trasero dinto, e comm'a dduie liune...*

² Il raddoppiamento consonantico, detto pure "rafforzamento sintattico", data la sua natura, può ritenersi dovuto ad un fenomeno di assimilazione consonantica. Da - vaco ad mare > vaco am mare (assimilazione D/M) > vaco ammare > *vaco a mmare* -.

³ Napoli. Etimologicamente da "Neapolis". La grafia tradizionale *Napole* o *Napule* è sostituita dalla grafia etimologica *Napuli* che ha la stessa fonìa [nàpələ] per la nota regola della evanescenza delle vocali postoniche.

⁴ Questa particolarità del complemento oggetto sarà diffusamente trattata in altra nota.

⁵ Le preposizioni improprie (ncoppa, abbastio, sotto, arèta, annanzi, rinto, vicino ecc) cioè quelle che reggono un sostantivo o un pronome, richiedono l'aggiunta della preposizione - a - prima del sostantivo o pronome di riferimento. Ncoppa a Ppusilleco. abbastio a mmare. abbastio ô puorto. Sotto â ripa. Arèta â piazzetta. Annanzi ô Metropolitan. Annanzi a mme. Rinto ô campusanto. Vicino â villa. Da notare la costruzione sia con preposizioni semplici che articolate.

⁶ Le citazioni con la grafia moderna che adotta l'accento - ^ - le trovo soltanto in pochissimi poeti contemporanei. Questa da Viviani è, probabilmente, da un testo rieditato e corretto.

Maschile singolare davanti a vocali. Da - all' - > - a ll' -.

T'aggio visto a ll'American bar. Stivi nzieme a ll'avvocato¹.

***R. Bracale. *Hê 'a essere fetente! / E nun avé paura... 'O Pataterno / sultanto ê fesse... n' 'e mmanna a ll'inferno!*

Femminile singolare davanti a consonante. Da - alla - > - â -. Contrazione della preposizione - a + 'a articolo -.

Ce ne iammo â casa. T'aspetto â stazzione. Iammo a mmangiâ â Casina Rossa. Iammo a ppere â litoranea.

***R. Bracale. *Turnammuncenne â casa passo passo-* ***G. D'Amiano. *se fa na bbella festa dinto â casa.* ***N. Bruno. *vanno, una â vota, a ssentere 'a settenzia...*

Femminile singolare davanti a vocale. Da - all' - > - a ll' -.

Me ne vaco a ll'America. A ll'anima r'a palla.

Ce mangiammo nu lùvero a ll'acqua pazza.

***R. Bracale. *...me sbatte dinto a ll'anema a mme pure²...*

03c- La preposizione articolata plurale

Si forma con le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

Maschile plurale davanti a consonante. Da - ai -, - agli - > - a + 'e -, da cui - ê - per contrazione.

Ce u ddico ê frati tuoie. Stongo 'i casa abbastio ê quartieri.

Addimánnatelo ê prufessuri.

***N. Bruno. *...arapette / Troja ê Romani, cu cchello che ffuje.*

Maschile plurale davanti a vocale. Da - all' - > - a ll' -.

Steva sempe nzieme a ll'uomini. Tène a scazzimma a ll'uocchie.

R. Bracale. *pe correre e truttà assieme a ll'ate³.*

Femminile plurale davanti a consonante. Da - alle - > -a + e-, da cui - ê -.

Ce ne iammo ncoppa ê mmuntagnelle rosse⁴. Ce verimmo ê nnove.

Piénzi sempe ê scampagnate⁵.

***R. Bracale. *me trovo cu 'sta vita dint' ê mmane...*

Femminile plurale davanti a vocale. Da - all' - > - a ll' -

Nu refrisco a ll'anime d' 'o Priatorio. Doi pizzelle a ll'arzichelle⁶.

Mettimmo u ssale ncoppa a ll'alici.

***S. Di Giacomo. *e io ncantato 'a tengo mente / cammenanno ncopp'a ll'ove..*

1 Stivi. Io stévo, tu stivi. La tonica -e- del radicale, muta in -i- per la metaforia indotta dalla desinenza -i- della seconda persona singolare.

2 Anima (dal latino "animam") e non anema, secondo la grafia tradizionale napoletana.

3 Ate per ati, altri, secondo la grafia tradizionale napoletana.

4 Ncoppa ê mmuntagnelle rosse: L'articolo plurale femminile - ê - produce raddoppiamento consonantico. Conserva questa proprietà anche quando si trova in combinazione con le preposizioni.

5 Ê scampagnate: Il raddoppiamento non ha luogo in presenza della - s - impura e dei gruppi consonantici - gn - / - gl -.

6 Doi pizzelle. L'aggettivo numerale -due- femminile è -doi-. Per esigenza fonetica prende l'enclitica -e- in -doie-. In presenza di legazione fonetica, l'enclitica non è presente e la fonia è [doiɸəzzélla].

04-Preposizione - DA -

04a- La Preposizione Semplice - DA -

La preposizione semplice - da -, in dialetto napoletano è > - 'a -, col segno di aferesi.

Etimologicamente dal latino - ab -, col significato di provenienza, di moto da luogo, di tempo, consecutivo, di modo o maniera ecc.

La consonante - b - di - ab -, diversamente dalla - d - di -ad -, (vedi preposizione -A-) non produce raddoppiamento consonantico. Pertanto 'a Michele e ben distinguibile da a Mmichele.

Aggio avuto nu riale 'a Michele. Vengo 'a vasciammare.

Stongo aspettanno 'a tre ore.

Oggi tenimmo 'a fà 'e ppastière. Nce so' rrumasto 'a fesso.

04b- Preposizione Articolata - DA -

La preposizione articolata singolare si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile alla preposizione semplice.

Maschile singolare davanti a consonanti: - dal -, - dallo -. Dall'iniziale - da + 'o - si passa per elisione a - d' 'o ⁻¹. Per ben distinguere la preposizione - dal - dalla preposizione -del- pur essa - d' 'o - si adotta spesso, nella fonìa, la doppia preposizione, - 'a da 'o - avendo infine - 'a d' 'o ⁻² e, nella forma con rotacismo, -'a r' 'o-.

Vengo d' 'o cinema > Vengo 'a d' 'o cinema.

Scengo d' 'o monte > Scengo 'a d' 'o monte > Scengo 'a r' 'o monte.

So passato d' 'o scialè > So passato 'a d' 'o scialè.

***R.Galdieri. 'O prevete istruito, che ssape 'a lecca e a Mecca, / e magna a d' 'o trattore: 'nu riso e 'na bistecca.

***Viviani. - E addo' lu piglio lu pacchetto? / - A d' 'o tabaccaro!

Maschile singolare davanti a vocali: - dall' - > - 'a l' ⁻³.

Asciétti 'a l'oratorio. Saglio 'a l'inferno.

Femminile singolare davanti a consonante: - dalla - da 'a > - d' 'a - 'a d' 'a -.

So sciso 'a d'a campagna. > So sciso 'a r' 'a campagna. St'acqua vene d'a funtana.

***Viviani. Io stasera me chiudo 'a cammera, e me ne vaco a d' 'a zia.

Femminile singolare davanti a vocale: - dall' - > - 'a l' -.

Vengo 'a l'America. Don Niculino è sciso 'a l'ardare.

¹ La consonante - D - è soggetta a rotacismo D/R nel dialetto popolare napoletano. La preposizione - d' 'o - diventa - r' 'o -. *Vengo 'a r' 'o cinema. Scengo 'a r' 'o monte.*

² La doppia preposizione, - 'a d' - ben distingue la preposizione articolata - di - dalla preposizione articolata - da -. *U patrone d'a campagna scenne priésto 'a d'a campagna.*

³ Si adotta la L semplice per la preposizione -dall' - > -'a l' - rispetto alla doppia della preposizione - all' - > -a ll' -. Foneticamente le due espressioni sono ben distinguibili. *Vengo 'a l'oratorio* (dall'oratorio) rispetto a *vengo a ll'oratorio* (all'oratorio).

La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

Maschile plurale davanti a consonante: -dai-, -dagli- nelle diverse forme grafiche possibili è: -da 'e- > -d' 'e- > - 'a d' 'e- - 'a r' 'e-¹.

*Arrassateve da 'e mariuoli. E ppure d' 'e strunzi. E 'a d' 'e mbrugliuni.
E 'a r' 'e spicciafacenne.*

****A. Ruccello. peccate d' 'e zetelle comme a te manco Ddio 'e perdona pecché
pur'isso s'ammoscia 'a d' 'e ssentì!...*

Maschile plurale davanti a vocale: - dagli - > - 'a l' -.
Statte luntano 'a l'ausurari. E ppure 'a l'umminicchi.

Femminile plurale davanti a consonante: - dalle - -da 'e- -d' 'e-> - 'a d' 'e-.
*Scénne da 'e ccoglie Abbramo. Scénne 'a d' 'e ccoglie Abbramo².
Isso vene d' 'e pparule. Isso vène 'a r' 'e pparule.*

Femminile plurale davanti a vocale: - dall' - > - 'a ll' -.
Accattammo ll'ova fresche 'a ll'uvarole. E ll'aglio 'a ll'agliarole.



¹ La forma -da 'e-, adottata dai poeti per distinguere -dal- da -del- non riproduce la fonetica comune. La forma -'a d' 'e- con doppia preposizione è comunemente pronunciata con rotacismo D/R -'a r' 'e-.

² L'articolo femm. plur. dà il raddoppiamento consonantico. Così pure nella preposizione articolata -dalle- che segue.

05 - LA PREPOSIZIONE - CON -

05a- La preposizione semplice - con -, in dialetto napoletano è - **cu** -, dal latino - cum -. La presenza della - m - finale etimologica determina il raddoppiamento consonantico, R.C., della parola seguente. Da “cum te”, > per assimilazione “cut te” e alla fine > “cu tte”. In sostanza nella fonìa resta il ricordo della provenienza etimologica. Questo ricordo fonetico, di natura sintattica, lo ritroviamo nella grafia. ***G. Fasano. e pparlaie co pparole nzoccarate¹.

So' vvenuto a mmangià cu Mmichele. È vvenuto cu mmico².

***R. Bracale. *Pecché cu mmico ce tuorne a pparlà*

Accumminciammo cu ppasta e ffasuli.

Cu ssacicce e ffriariélli pe ssicondo.

M'aggio cunzulato cu nu babbà³.

***G. D'Amiano. *cu nu male 'e panza ca trapanava...*

05b- La preposizione articolata singolare si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile alla preposizione semplice. Lo iato prodotto dalla presenza di due vocali si risolve in una elisione.

Maschile singolare davanti a consonanti: - con il -, - con lo -. Dalla grafia iniziale - cu + 'o -, per elisione si ha - **c' 'o** -.

C'u tiempo e 'a pacienza, s'ammaturano 'e ssovere.

Facitavillo⁴ c' 'o limone, 'o pesce.

Nu bbellu maccarone c' 'o rraù.

***S. Di Giacomo. *'o guagliuncello s'abbracciaie c' 'o cane.*

Maschile singolare davanti a vocali: - con l' - > - **cu ll'** -.

Tengo 'e ccozziche cu ll'addore 'e mare.

Faciteve na scapece cu ll'acito forte.

E ppigliáteve nu cafè cu ll'annise.

Femminile singolare davanti a consonante: - con la - > - **cu + a** - e, per elisione, - **c' 'a** -.

Tengo u mellone c' 'a prova.

È bbona 'a pizza c' 'a pummarola.

Eppure 'a pizza fritta c' 'a muzzarella.

***F. Russo. *'e ssignore timurate / c' 'a vicchiaia se fanno sante*

¹ Già Gabriele Fasano, scrittore del 1600, adottava il raddoppiamento consonantico, sia per la congiunzione - e - che per la preposizione cu > co. Nel 1700 altri autori (Nunziante Pagano, Michele Rocco, Nicolò Lombardo) seguirono questa regola sintattica che non è “invenzione” dei linguisti contemporanei.

² -Cu mmico- presenta una doppia preposizione “con”, già presente in “mico”, mecum latino. Analogamente, con te, diventa - cu ttico -, dal latino “cum+tecum”.

³ -Cu nu babbà-. Da notare che in presenza di - nu - e - na -, uno e una, non si ha raddoppiamento consonantico. La ragione, probabilmente, risiede nella persistenza della vocale iniziale di /uno/ e /una/, eliminate per aferesi, ma ancora presenti in memoria con la loro natura vocalica.

⁴ Facitavillo: Fàtevelo. Da “facitevillo”, per l'aggiunta al pronome - vi - di una - a - prostetica, - faciteavillo-, che copre la evanescente - e - di - facite -.

Femminile singolare davanti a vocale: - con l' - > - **cu ll'** -.

Vulite na pizzella cu ll'evera 'e mare?

Càvera càvera, cu ll'urdema nfurnata!

Cu ll'acquapazza, v' 'o facite stu lacierto.

05c- La preposizione articolata plurale segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

Maschile plurale davanti a consonante: - con i - , - con gli - > - **cu + 'e** -, da cui, per elisione e velarizzazione della - c -, da dolce a dura, **ch' 'e**. Questa forma, che rispecchia la fonetica, è spesso sostituita con - **cu 'e** - nella grafia¹.

'E ppizzelle ch' 'e cicenièlli.

Nu ruóto 'e sacicelle ch' 'e friarièlli.

So' cch' 'e cazzi, 'e cerasièlli!

***Eduardo. E s'aiuta c' 'a capa / 'e spalle / 'e bracce / ch' 'e piede...*

****G. D'Amiano. scarto 'e pprimizzie e ccampo ch' 'e ppampuglie.*

Maschile plurale davanti a vocale: - con gli - > - **cu ll'** -. La geminazione della L, > - ll' - è conseguenza del raddoppiamento consonantico dovuto a - cu -.

Accumminciammo cu ll'ammarièlli.

Aroppo na sperlonga cu ll'arrusti ce a mangiammo cu ll'amici.

'E ttengo cu ll'uocchie, 'e fasuli p' 'a zuppa.

****F. Russo. cu ll'uocchie 'e pazzo 'a reto 'a saittera?*

Femminile plurale davanti a consonante: - con le - > - **ch' 'e** -, come detto per il maschile.

A frittata ch' 'e ccepolle.

Na nzalata ch' 'e ppummarulelle 'e spungillo.

Na brasciola ch' 'e ppasse e ppignuóli.

****Eduardo. Vide tante faccell' 'e creature / ch' 'e scuffie culurate:*

Femminile plurale davanti a vocale: - con l' - > - **cu ll'** -.

T' 'a faie cu ll'ova 'a trippa.

Càvere, càvere, 'e ppizzelle cu ll'arzichèlle.

'A pizza 'e scarole cu ll'aulive 'e Gaeta.

¹ Evidentemente l'H risulta simbolo fonetico e il digramma -ch- è l'equivalente del K, non presente nella grafia del napoletano.

La Preposizione - PER -

01- La preposizione semplice - per -, in dialetto napoletano è - pe -. La presenza della -r - finale etimologica, dal latino - per -, determina il raddoppiamento consonantico (raddoppio sintattico) della parola seguente. Da “per te”, > per assimilazione “pet te” e alla fine > “pe tte”. In sostanza nella fonia resta il ricordo della provenienza etimologica. Questo ricordo, di natura sintattica, lo ritroviamo nella grafia.

Tengo 'e nnucelle nuvelle pe cchi róseca.

Ve rongo 'e cciòciole pe Nnatale.

Acqua zuffregna pe na sciacquata¹ 'e panza.

02- La preposizione articolata singolare si forma con l'aggiunta dell'articolo, maschile e/o femminile alla preposizione semplice. Lo iato prodotto dalla presenza di due vocali si risolve con una elisione.

***Maschile singolare davanti a consonanti:** - per il -, - per lo -. Dall'iniziale - pe+'o -, per elisione si passa a - p' 'o -.

Accattàteve 'a ratiglia p' 'o pesce.

Tengo 'a crastulella p' 'o tianiéllo.

Chi vò na varricchièlla p' 'o vino.

****F. Russo. Nun mporta! Tutto p' 'o vulere 'e Ddio! ***S. Di Giacomo. ...sparpetà p' 'o vientò 'e marzo! ***Eduardo. Ma sempe p' 'o fatto d' 'a settimana passata?*

***Maschile singolare davanti a vocali:** - per l' - > - pe ll' -.

Accattateve 'o misuriéllo pe ll'uoglio.

'O maciniéllo pe ll'uorgio.

E 'a tianella pe ll'uovo mpriatorio.

****S. Di Giacomo. LL'aggio accisa - Sì, don Giuvà - pe ll'onore. ***R. Bracale. pe ll'affruntà e dirle: Cu tte parlo!...*

***Femminile singolare davanti a consonante:** - per la - > - pe + 'a -, e per elisione si passa a - p' 'a -.

Tengo 'o ggrano p' 'a pastiera.

Mo còveta 'a picchiacchèlla² p' 'a nzalata.

Torze e tturzélle p' 'a minesta.

***Femminile singolare davanti a vocale:** - per l' - > - pe ll' -.

Dui agliariélli pe ll'acetèra e ppe ll'agliara.

Accattateve 'o peretto pe ll'aglianica

Nu puzunetto 'e ramma pe ll'ammennule atturrate.

*. ***F. Russo. vola pe ll'aria e sémmena sventure.*

¹ Pe na sciacquata: Da notare che in presenza di nu e na, -uno- e -una-, non si ha raddoppiamento consonantico. La ragione, probabilmente, risiede nella persistenza della vocale -u- iniziale di - uno - e - una -, eliminata per aferesi, ma ancora presente con la sua natura vocalica.

² Picchiacchèlla: s. f. *Purchiacchella. Evera picchiacchella*: sorta di lattuga per insalate. *etim.* Lat. “portulaca” e tardo Lat. “porclaca”.

03- La **preposizione articolata plurale** segue le stesse regole del singolare: preposizione + articolo.

***Maschile plurale davanti a consonante:** - per i -, - per gli - > - pe + 'e -, da cui, per elisione, - p' 'e -.

Tengo 'a foglia 'e lauro p' 'e fecatiélli.

'E lupini 'e mare p' 'e vermiciélli.

'A provola fresca p' 'e panzarotti.

****R. Bracale. Farme purtà p' 'e viche ciuotto ciuotto- ***G. D'Amiano. p' 'e fasule azzeccate 'into â pignata,- ***N. Bruno. 'o cumplimento p' 'e capille nire*

***Maschile plurale davanti a vocale:** - per gli - > - pe ll' -.

Na zuffritta nazzata pe ll'uomini nzisti.

Tengo l'addore amenta pe ll'aluzzetiélli.

'O ppretusino pe ll'ammariélli.

'O pparlà chiaro è fatto pe ll' amici.

****S. Di Giacomo. Pe ll'uocchie 'e Cannetella.*

***Femminile plurale davanti a consonante:** - per le - > - pe 'e -. da cui, - p' 'e -.

Cca sta 'a tiella p' 'e vveróle.

E a furnacèlla p' 'e ppastiére.

E ppure 'e tappi p' 'e bbutteglie 'e pummarole.

****N. Bruno. e ggìà vaje p' 'e vvie sstramane ... ***R. Bracale. è 'na parola bbona p' 'e ccanzone... ***F. Russo. Io me l'aggio abbuscata p' 'e fferite,*

***Femminile plurale davanti a vocale:** - per l' - > - pe ll' -.

'O vasetto pe ll'aulive scamazzate

E ppure chillo pe ll'alici.

Sale e ppepe pe ll'ovatoste.



07 - IN - SU - TRA - FRA e le Preposizioni Improprie

IN - SU - TRA - FRA-

Le preposizione IN - SU - TRA - FRA - non sono presenti nel dialetto napoletano o lo sono raramente. Il loro posto è preso da alcune preposizioni improprie o avverbi prepositivi come - **rinto**, **ncoppa**, **mmiézo**.

Rinto ô ciardino. Nt'â parula.

Ncoppa â muntagna. Ncopp'ô Vommero.

Mmiézo â chiazza. Mmiézo ê ffemmine, mmiézo ê guaie.

Un'osservazione sulla grafia ma, in realtà, sulla grammatica; gli avverbi prepositivi in oggetto sono seguite dalla preposizione - a -, in forma articolata, come risulta dalla grafia: *rinto a 'o* > *rinto ô* sta per - dentro al -.

La fonìa di queste espressioni è la stessa, sia nel caso di articolo semplice (*rinto 'o*) che di preposizione articolata (*rint'ô*). Il dubbio può essere sciolto antepoendo al sostantivo un elemento, per il quale non vi è possibilità di articolo. *Rinto a nu bbellu sciardino. Ncoppa a cchella finesta. Mmiezo a qquatte femmine.* In tutti i casi sopra riportati risulta evidente l'uso della preposizione - a - dopo l'avverbio prepositivo.

Alcune citazioni dalla letteratura napoletana.

****Basile: ...vistose la cosa colare a chiummo e cadere lo maccarone dinto a lo caso e li vruocole dinto lo lardo,...* ****Sguttendio: Ancora non s'avea l'Arba novella / 'Ntrezzato l'oro dinto a li capille,...* ****Raffaele Bracale: E dinto â cucina m' 'e vveco...* ****Giovanni D'Amiano: Quanno ero piccerillo 'e dinto ê ffasce, ...* ****N. Bruno. ma dint' ô core ... cchiù nun tengo niente ...*

****Bracale. Tu tiene 'ncopp' a ll'asteco* ****G. D'Amiano. na sarma 'e fascine ncopp' ê spalle, ...* ****N. Bruno. 'E vierze tuoje 'e ssaccio ncopp' ê ddetta,*

****R. Bracale. Mmiezo ô rrusso d' 'e papagne* ****G. D'Amiano. mmiezo â parula a ffa' fatica 'e cane, ...* ****N. Bruno. Si veco mmiez' â via*

Altre preposizioni improprie che seguono comunemente la stessa regola grammaticale, sono gli avverbi che assumono una funzione prepositiva in determinati contesti grammaticali.

- **annanzi** - e - **arèto** -.

T'aggio vista annanzi â puteca. â = alla

Ce ne iammo areto ô puorto. ô = al

Tu vaie sempe areto ê ffemmine. ê = alle

Jurnate sane stai¹ annanzi ê cafè. ê = a i

Negli esempi le preposizioni improprie reggono una preposizione articolata, dove la - â - sta per "annanzi alla puteca" e la - ô - sta per "dietro al porto".

Dalla letteratura napoletana qualche esempio: ****R. Bracale. 'E doje parole annanze ô tavolino...* ****A. Ruccello. Cu 'e pparole brutte ca me dice annanze a ggente.*

****Basile. dove sciso lacuoco e trovato l'erva corze a reto a la varca...* ****Scarpetta. Tu ti devi mettere areto a chella fenesta,...* ****Scarpetta. pecché lo sentette da reto a chillo tavolino l'aspettaje ccà,...* ****Raffaele Bracale. ...ca guaje e mmorte stanno areto â porta!* ****Giovanni D'Amiano. areto ê ssepe o dinto a nu pagliaro,...* ****N. Bruno. Areto ê llastre che ffriddo se sente!*

¹ Stai annanzi... la fonìa è [staiannànzə]. In presenza di legazione fonetica, non c'è l'enclitica -e- per la forma verbale -stai-. L'enclitica è il risultato di una necessità fonetica, quando -stai- non è in legazione con la parola successiva. Cumme staie? Stai meglio?

- abbascio - e - sotto -

A mme me piace abbascio a Mmargellina.

T'aspetto sotto ô purtone.

Il raddoppiamento consonantico è dovuto alla preposizione semplice -a-. La presenza della preposizione duplicante -a- è segnalata da N. Bruno, R. Bracale e G. D'Amiano nelle citazioni con la preposizione articolata (ê, ô), inconfondibile con gli articoli ('e, 'o).

***Cortese. *Curre, Signore, abbascio a la cantina.* ***Sgruttendio. *Che l'aspettava abbascio a la portella,*

***N. Bruno. *abbascio ê piere, a llacreme ammescato,*... ***Bracale. *abbascio ê scale ô vico*

Purità: ***G. D'Amiano. *Abbascio ô puorto e p' 'o vico Triàto*

Anche con l'avverbio prepositivo -sotto- è presente la costruzione con la preposizione - a -.

***Basile. *facennole granne accoglienze comm'a teste coronate, le fece sedere sotto a lo bardacchino,*... ***S. Di Giacomo. *'O cane / sott'a na banca s'era arreparato,*.. ***Bracale.

ggià pruggettava 'e stà sotto a Nnatale ***D'Amiano. *ma, sott'ê ddeta, me pareva 'o ppane,*

***N. Bruno. *Ce sta, sott'ô palazzo d' 'a Pretura,*

- vicino - e - fore -

Ce ne iammo vicino ô mare.

Ce assettammo fore ô cafè.

Fore a cchillu cafè? T'aspetto vicino ô purtone.

***Basile. *...che pe bona fortuna soia steva vicino a chella dell'uerco,* ***R. Bracale. *...i' nun ve sento cchiù a mme vicino?*... ***G. D'Amiano. *vicino â faccia mia*... ***N. Bruno. *Tu staje vicino a mme ... sento 'o respiro...*

***Cortese. *Scetteno tutte duie fore a la chiazza* ***N. Bruno. *ognuno guarda fore a 'o finestrino ...* ***N. Bruno. *mo steva mParaviso, fore â porta?*

- doppio - roppo -¹

Ce verimmo roppo â partita.

Roppo a qquala partita?

Pure per questo avverbio, nella forma prepositiva, si ha la costruzione con la preposizione - a - .

***Scarpetta. *Quanno maje doppo a lo teatro non se so' trovate carrozzelle?*... ***Di Giacomo. *Dicette 'o primmo, doppo a nu mumente: / -Nun te lagnà, ca è mammema carnale...*

***Bracale. *...e cu 'a guantiera, doppo a ll'offertorio*... ***D'Amiano. *...doppo â vennegna, era 'e scanaglià,*

¹ Roppo è la forma popolare di doppio, per rotacismo D/R. ***I. Cavalcanti. *roppu lu miétti a vóllere pe 24 ore.*

08 - Raddoppiamento Consonantico Iniziale

Il Raddoppiamento Consonantico Iniziale, detto pure Rafforzamento Sintattico, è provocato da alcune parole, cosiddette “elementi duplicanti”, che agiscono sulla consonante iniziale della parola successiva.

Questo fenomeno esiste anche nell’italiano, pur se non espresso nella grafia. “Vado a Napoli” è pronunciato “vadoannapoli”, con il raddoppiamento della N iniziale di Napoli. Così pure “vado a mare”, pronunciato “vadoammare”¹.

Non sempre nella grafia della letteratura napoletana è stata osservata questa particolarità sintattica, lasciando alla conoscenza del lettore dialettòfono la pronuncia della consonante doppia².

Le moderne teorie sulla grafia del dialetto napoletano propendono per la evidenziazione grafica di queste regole della sintassi. Per quanto a mia conoscenza sull’argomento mi sono attenuto agli studiosi che propendono per questa formulazione, a mio avviso, logica e moderna³.

A - L’articolo - ’e - femminile plurale.

Il pronome - ’e -, maschile e femminile plurale

A-a - L’articolo - ’e - femminile plurale e suoi derivati⁴.

***L’articolo femminile - ’e -.

*’E ppastarelle, ’e ssupressate, ’e ppatelle*⁵.

Il raddoppiamento consonantico (in seguito R.C.) non si ha per parole inizianti per - S impura -, per i gruppi consonantici - GL - e - GN - e per le parole inizianti per M e N seguite da consonante.

’E scarpe, ’e gliannule, ’e gnuculare, ’e mpaccesse, ’e nfamità, ’e ntapechere, .

*****Le preposizioni articolate femminili plurali:** -dalle-, -delle-, -alle-, -con le-, - per le-, dialetto - **da** ’e - oppure - **a r**’ e -, - **d**’ e -, - **ê** -, - **cu** ’e - oppure - **ch**’ e -⁶, **p**’ e -.

¹ Il raddoppiamento consonantico, detto pure “rafforzamento sintattico”, data la sua natura, può ritenersi dovuto ad un fenomeno di assimilazione consonantica. Da - vaco ad mare > vaco am mare (assimilazione D/M) > vaco ammare > vaco a mmare -.

² In realtà qualche autore napoletano del Seicento e molti del settecento adottarono il raddoppiamento sintattico, anche se non in tutte le sue espressioni. Fu poi, nell’ottocento, con l’assimilazione graduale del dialetto alla grafia dell’italiano che il R.C. è quasi scomparso. Alcuni autori che lo adottarono, anche se non i modalità completa, furono: **Gabriele Fasano**, (Solofra 1654 – Vietri 1689), **Lo Tasso Napoletano**. - **Nunziante Pagano** (1681-1756) **La Mortella D’Orzalone**- **Michele Rocco**. (Afragola 1718-1790), **La Buccolica di Virgilio**. - **Nicolò Lombardo**, (1700) **La Ciucceide**..

³ **Nicola de Blasi** - **Luigi Imperatore**: Il napoletano parlato e scritto.

Carlo Iandolo: Trenta Elementi Eteroduplicanti. - Cuzzolin Editore.

⁴ Non è da ritenere che i plurali femminili abbiano sempre il R.C.. Questo è dovuto all’articolo - ’e - che precede la parola. Pertanto nell’espressione *’e capelli ’e femmine* non c’è R.C. perché la preposizione semplice DI, - ’e - non determina raddoppiamento.

⁵ Dal nominativo latino “illae” o, probabilmente, dall’accusativo “illas”, con mutazione in illes > illis > illi > li > - le - > - ’e -. La duplicazione sarebbe effetto della - s - finale di - illis -. Illis patelle > lis patelle > (per assimilazione) lip patelle > li ppatelle > *’e ppatelle*.

⁶ La preposizione articolata -con le - è scritta, normalmente dai poeti - cu ’e -. Ciò è dovuto al fatto che, con l’elisione la forma - c’ ’e - avrebbe una -c- palatale, come in -cena-. La grafia adottata - ch’ ’e - riproduce la pronuncia comune della preposizione mediante l’apposizione

La presenza dell'articolo plurale - 'e -, nella formazione della preposizione articolata femminile plurale produce il -R.C.-.

Arràssate da 'e vvaiasse - Arràssate 'a r' 'e vvaiasse.

A crema d' 'e sfugliatèlle e cchella d' 'e ppastière.

Ce ne iammo ncoppa ê mmuntagne.

I vermicièlli ch' 'e rranfelle.

A ricotta p' 'e ppastière.

A-b - Il pronome - 'e - plurale, maschile e femminile, seguito da un verbo

Il pronome plurale - li -, - le -, in dialetto - 'e -.

Io nunn 'e ssento a sti cantanti. 'E mmanasse a ffaticà.

Io nunn 'e ssento sti ccanzone. Nunn 'e ccanosco chesticcà.

***N. Bruno. *'E llacreme ca nun chiagnette allora / 'e cchiagno tutte quante a ssittant'anne,*

02 - L'articolo e il pronome - 'o - neutro singolare

B-a. - L'articolo - 'o - neutro singolare

***Si considerano di genere neutro i sostantivi indicanti cose inanimate, come i materiali nella loro genericità. In realtà questi sostantivi sono neutri soltanto in presenza dell'articolo neutro - 'o - duplicante¹. Nella frase - na fella 'e pane - il R. C. non è presente.

'O ppane 'e ràno, 'o ppepe, 'o ssale.

'O llignamme, 'o ggesso, 'o cchiummo.

*'O ccafè². ***R. Galdieri. Pecché quann' 'o ccafè s'è abbrustuluto*

*'O fferro³. ***G. Fasano. Poco luce lo fferro, e mmanco ll'oro:*

***Oppure gli infiniti verbali sostantivati.

'O ddurmì r'i ccriature.

'O mmangia, 'o cchiagnere.

***Eduardo. *A mme, quanno m'avite levato 'o ddurmi, m' 'avite distrutta.*

***Ed anche gli aggettivi sostantivati che indicano concetti astratti

'O mmeglio r'a tavolata, 'o bbrutto d' 'a mmiria, 'o bbello d' 'a festa.

***N. Lombardo. *Che le ffice a lo mmeglio levà memo.*

***I colori

'O nniro d' 'a seccia, 'o ggiallo d' 'a nzuarchia, 'o russo d' 'o rraù.

***F. Russo. *mmiezo 'a tempesta e 'o nniro d' 'a nuttata,*

della -h-, simbolo fonetico a tutti gli effetti che rende gutturale la -c- palatale, come per - 'a varca > 'e vvarche -.

1 L'origine del R.C. per queste parole deriva dall'etimologia dell'articolo neutro -'o-. Dal latino - illud -, l'aferesi porta a -lud-, da cui -u- > -'o-. Da -illud panem- > -lud pane- < -lup pane- > -luppane- > -lu ppane- -lo ppane- > -'o ppane-.

2 A proposito di - caffè -, è da osservare che il termine può indicare il prodotto caffè o la bevanda e, in tale accezione è neutro ('o ccafè abbrustuluto, 'o ccafè è na ciufeca). Quando indica la tazza di caffè, allora è maschile ('o caffè pagato). Ovviamente la distinzione tra la tazzina di caffè e il suo contenuto è molto aleatoria. "Che bbellu caffè, sulo a Nnapuli 'o sanno fà", è riferito alla tazzina di caffè con conseguente pronome maschile. Può intendersi anche che bella bevanda di caffè e, in tal caso sarebbe "che bellu ccafè, sulo a Nnapuli 'o ssanno fà", con relativo pronome neutro, come risulta dal R.C. di -'o ssanno fà-. Da evidenziare anche che alcuni termini possono avere significato diverso come caffè inteso quale locale bar. In tal caso il nome è maschile, -'o caffè Gambrinus- significa il bar Gambrinus.

3 'O fferro, quale materiale è neutro -'o fferro r'a cancellata-. Però 'o fierro, inteso come arma, coltello, è maschile. *Chillu malommo teneva 'o fierro nt'â sacca.* Così pure *'o fierro pe stirà*

***I participi verbali sostantivati.

Tengo 'o mmangiato ncoppa ô stommaco.

*Scurdammoce 'o ppassàto. ***R. Bracale. 'E ccose d' 'o ppassato*

B-b - Il pronome - 'o - neutro singolare, seguito da un verbo.

Vuó 'o ppane? Sì, 'o vvoglio¹.

****Viviani. Nun 'o vvoglio sape' si sì simpaticone o no! ***Scarpetta. ma rovinarte pe me pò, chesto nun lo vvoglio, ***Cortese. No' lo sapea, lo boglio mo vedere!²*

T' 'o mmangi? No, m' 'o stipo³.

Io ce 'o ddico sempe ma roppo ce 'o ddongo.

****N. Bruno. M'abbasta, 'o ssaje, ca tu mme staje vicino,*

C - Le preposizioni semplici - a -, - cu -, - pe -.

**Vaco a mmangià.*

Stongo a Bbologna.

Ce verimmo a Nnatale.

Dincéllo a mmuglierata.

****N. Lombardo. quanno chisto va 'ncoppa a ddevaca',... ***G. D'Amiano. e mme songo abbetuato a mmangià...*

**Vieni cu mme ô triato.*

Chisto canta cu ssentimento.

Cu cchi si' vvenuto?

****R. Chiurazzi. 'a cummarella assaggia cu ppiacere... ***R. Galdieri. E primm' 'e tutte... 'o frato triste! E cu ttanta fede... ***N. Bruno. s'ha dda trattà nu poco cu rriguardo;*

**Pe mme tu si' vvenuto pe mmangià.*

Tanto pe ddicere, no pe mmalizzia.

Pe vvintinove e ttrenta nu mme cugliètte ncoppa ô fatto..

****N. Lombardo. Va pe ddinto a le ccammare a la scura; ***R. Galdieri. voglio campà cu' 'e muorte pe' vvicine... ***R. Bracale. posa 'o scurriato e appiènnelo pe... vvuto: ***N. Bruno. e mmo pe ttanno, oggi te cerco scusa*

D - La congiunzione - e -. La congiunzione - né -.

D-a- La congiunzione - e -.

Il R.C. iniziale per la congiunzione - e - deriva dalla assimilazione consonantica della dentale etimologica di - et - e la consonante seguente. *Sera et matina > sera em matina > sera e mmatina.*

Io mammata e ttu.

Chiagne, fotte e ppretenne.

Sera e mmatina îmmo 'a fà stu taluórno.

¹ Il pronome - 'o - di - 'o vvoglio - è neutro poiché è riferito al pane, nome neutro. Per un pronome maschile la frase sarebbe: *Vuó 'o susamiéllo? Sì, 'o voglio*”, senza -R.C.-.

² Lo boglio. La consonante -B-, esplosiva, era già ritenuta raddoppiamento della -V-.

³ Ovviamente non c'è R.C. in presenza del gruppo - st - come sempre in presenza della - s - impura, dei gruppi consonantici - gn - / - gl - e della N seguita da consonante.

D-b- La congiunzione copulativa - né -.

Ancora per assimilazione consonantica dal latino “nec”. Così da -nec lèggere , nec parlà- > - nel lèggere, nep parlà- > -né lèggere, né pparlà-.

Chisto nun sape né lèggere né pparlà.

Nun ce steva né ppesce né ccarne.

****N. Lombardo. No nce fuieno cchiù ammice, nè ppariente ***G. D'Amiano. senza martellina né ppenziere. ***N. Bruno. senza ce fa' né àurìe né rriàle*

E - La negazione - non -, - nu' -.

La forma iniziale - nun -, dal latino - non - presenta R.C. nella forma apocopata -nu' -.

Nu' pparlà si nun saie.

Nu' mmangia pe nnu' ccacà.

****R. Galdieri. Nu' pparlano... Nu' ccantano... So' bbuone... ***G. D'Amiano. Nu tempo, pane e acqua nu' mmancava,*

Da notare la presenza delle stesse espressioni nella forma - nun -, senza apocope e, quindi, senza raddoppio: *Nun parlà; nun mangià*. Per inciso si fa presente la forma - nunn - con il raddoppio eufonico della - n - finale, quando segue parola iniziante per vocale.

Nunn aggio visto

Nunn è vvenuto.

F - I verbi essere, stare, potere.

F-a - Essere: -sono-, -sei-, -è-, -sono-. - I' so' - tu si' -, isso è -, - lloro so' -.

*I' so' ffesso ma tu si' ppazzo e Mmichele è ccapotico. ***N. Bruno. tu si' vvenuta a mme, janca e llucante,...*

*Però lloro so' ppatuti. ***G. Genoino. donca pe tte so' bbernie e ghiacovelle?*

Io nun so' ppittore ma tu nun si' ppròpeto n'artista.

Basta, ch'è mmezanotte.

F-b - Stare: - io sto -, I' sto' - I' stó - troncamento di - i' stóngo -¹.

Per il verbo stare il R.C. non è sempre evidente e la forma senza R.C. è altrettanto ammissibile.

Aspiéttame ca sto' vvenenno, (sto' venenno) nu' sto' tricanno.

È ppecché sto' mmalato.

Nel secondo esempio il R.C. potrebbe essere ricondotto alla equivalenza di stare ed essere: È ppecché so' mmalato.

****R. Bracale. sto' penzanno a tte e a mme. ***N. Bruno. Te sto' pperdenno, ammore, chianu chiano,*

F-c - Potere: - egli può + infinito -. - Isso pò -, troncamento di - Isso pòte -.

Analoga considerazione a quanto detto per - stó -.

Per il secondo esempio, risulta più plausibile la forma senza raddoppio.

Michele nun pò vvenì (nun pò venì).

*Ma si tu vuoie, te pò chiammà. ***N. Bruno. ca po ddurà comm'a ll'eternità.*

¹ I' stongo. Alla forma -i' sto' - è preferibile la forma - i' stó -, accentata, trattandosi di troncamento, già adottata per altri monosillabi tronchi (infiniti verbali). Il vantaggio per la fonologia comporta la difficoltà della -ó- chiusa con accento acuto, non presente sulle tastiere.

G - Aggettivi indefiniti

G-a - Gli aggettivi indefiniti + sostantivo femminile:

- ogni -, - qualche -, - ogni -, - qualche -,

Ogni vvota ca te veco. *G. D'Amiano. ogni pparte ammatuntata,...-*

Quacche ccosa ca me vene. *N. Bruno. però, 'e gallette quacche ttruocchio russo,*

Ntiémpo 'e tempesta, ogni ppertuso è ppuórto. *R. Bracale. Ma annante ô rasiere ogni ssera... ***R. Bracale. E mo sto' cca ogni gghiurno cchiù avveluto...*

Quacche gghiurno 'e chisto, te rompo 'e ccosce. *G. D'Amiano. quacche ddulore 'e panza ammalapéna.*

G-b - Gli aggettivi indefiniti plurali femminili:

- altre -, - certe -, - tante -, - quante- troppi- pochi - ati -, - cierti -, - tanti -, - quanti -, troppi, pochi -.

Questo RC è dovuto all'esito della legazione vocalica.

Ati ffemmine, chelle 'i na vota. *S. Di Giacomo. tutte chell'ati llacreme smuveva.*

Cierti vvote me vene 'o sfastirio r' 'a lenga turrese. *S. Di Giacomo. cierti vvote ve saglie a vummecà*

Tanti pparole p'accucchià quatto stroppole. *G. D'Amiani. ...'e tanti pperne, lucete e sbennente...*

Ma quanti nnotte a pperdere tiémpo. *R. Bracale. vi' quanti ppiante 'e rose so' seccate... ***G. D'Amiani. Quanti pparole ca se ne so' ghiute*

Troppi ssere. *R. Bracale. Te staje magnanno troppi mmorze amare?*

Pochi vvote. *R. Bracale. fatta cu ppochi nnote, ma sincera*

H - Aggettivi dimostrativi: chesti, sti, chelli.

H-a - Gli aggettivi dimostrativi plurali femminili: - queste -, quelle -, - chesti -, - sti -, - chelli -.

Anche questo R.C. è dovuto all'esito della legazione vocalica

**Chesti ccrisommole nun so' ssapurite. *Meglio ca me mangio chesti ffiche.*

****N. Bruno. chesti pparole toje songo 'e nu guagliunciello.*

Sti cchiòppete hanno mpurpato 'o tturreno. *Sti ffigliole ca nn'hanno ammore. *F. Russo. pe' sti qquatto stelletelle,- ***R.Bracale. 'sti ccose nun c'îmmo scurdate...*

Chelli ccrisommole 'e na vota, nun ce stanno cchiù. *Addó 'e ttruovi cchiù chelli ppellicchièlle! *G. D'Amiano. 'E chelli ssorve, acerve e nzuvarate,*

H-b- La legazione fonetica: aggettivo + plurale femminile.

Gli aggettivi qualificativi.

**Facévamo ncoppascarpette belli ccapasotte. Erano belli gghiurnate chelle 'i na vota*

****S. Di Giacomo. "Ah, chi vò belli spingule francese!*

E cche brutti ccose ce mmentàvamo. *A. Ruccello. On Catelli, 'a ggente parla. .. Dice brutti ccose 'ncoppe a vvuie e 'ncoppe a Amedeo!*

I - Cchiù, Llà, Accussì,

I-a - L'avverbio - più -, - cchiù -,.

Te veco cchiù vvuliuso stammatina.

Stongo cchiù mmeglio.

****N. Lombardo. Aveano fatto Rrè lo cchiù ssaputo... ***R. Bracale. amico 'e tutte e – chello ca cchiù cconta – ***N. Bruno. e ll'aneme ô Priatorio, cchiù ccuntente*

I-b - L'avverbio - là -, - llà -, quando seguito da avverbio locativo, in presenza di legazione fonetica. Es. Iammo llà ddinto oppure iammo llà, dinto ô salotto.

Stammo bbuono llà ssotto.

È mmeglio llà ncoppa. Oppure llà ddinto.

****N. Lombardo. Uno llà ddinto, pure se senteva*

I-c - L'avverbio - così -, - accussì -, seguito da aggettivo ed in presenza di legazione fonetica.

Accussì ssicco nun t'aggio visto maie.

So' stato accussì mmalato.

****R. Bracale. pecché – che ce vuó fà? – so' accussì ffesso... ***N. Bruno. Ncopp'a 'st'ammore mio accussì ccarnale*

L - Che, Tre.

L-a - Pronome esclamativo, interrogativo - che cosa - quale - che -..

Ma che vvuó tu? Si' ssempe scuntento. Che llibro stai liggenno?

**N. Lombardo. La riesto cierti vierze te lo ddiceno, / Che ttruóve dinto a sto Poemma Arrojcco.*

**N. Lombardo. Si chesto fosse , che ppotimmo fare, / Pe nce sarvà?*

**R. Bracale. Dice: E pecché?... Ma che ssî addeventato?...*

**N. Bruno. Vulesse nu brodino, / nu miezo litro 'e vino... / che ssaccio... n'aspirina...*

L-b - La congiunzione - che -

Auàanno, che Nnatale friddo ca vene!

**R. Bracale. Che bbrutta fine pe chi fuje riggina,*

**G. D'Amiano. Cuntrora âusto, che ccalandrella!*

**N. Bruno. che lluce fanno chist'uocchie tuoje bbelle*

L-c - Il numerale - tre -.

Ancora tre mmisi e ppo vene a primmavera.

Tre ffemmene e na papera arrivutaieno u marcato.

**N. Lombardo. Che ffacea tre ccomparze defferiente*

**G. Quattromani. Comm'a ll'esca tre mmise seccate*

**R. Bracale. “Tre ppalle annanze a... sidece!” Vicienzo*

**N. Bruno. Tre ggghiuorne fa, i' stevo “giù di corda”:*

09 - Sostantivi e Aggettivi

I Sostantivi

Il Neutro

Nel dialetto napoletano, i generi dei sostantivi sono tre. Al Femminile e al Maschile dell'italiano, si aggiunge il Neutro. La natura neutra della parola è evidenziata, nella fonologia dal raddoppiamento della consonante iniziale soltanto in presenza dell'articolo¹. Di conseguenza questo raddoppiamento è reso evidente nella grafia.

Quindi la natura neutra di questi sostantivi si avverte soltanto se preceduti dall'articolo singolare - 'o - neutro, da solo o in combinazione di preposizione. La derivazione etimologica dell'articolo - 'o - neutro è dal latino "illud", anziché da "illum", come per il maschile. La presenza della dentale D produce il raddoppiamento consonantico. Da "illud panem" > aferesi: lud pane > assimilazione consonantica: lup pane > lu ppane > u ppane > 'o ppane.

Si considerano di genere neutro i sostantivi indicanti cose inanimate, come i materiali nella loro genericità². 'O ppane, 'o llignamme, 'o fferro, 'o ccafè.

Oppure gli infiniti verbali sostantivati.

'O cchiàgnere, 'o ddurmì, 'o pparlá.

Ed anche i sostantivi che indicano concetti astratti.

'O bbene, 'o mmeglio, 'o bbello.

I colori e gli aggettivi e i participi verbali sostantivati.

'O nniro, 'o cceleste; 'o ppassato, 'o ccuóto.

Il Femminile

I sostantivi femminili hanno, generalmente, la desinenza - a -, 'a casa, 'a patrona, 'a caurara, 'a pazza, 'a figlia.

Oppure in "-trice", per i sostantivi che al maschile terminano in "-tore", ma anche in "-tóra" 'a cusetrice, ('a cusetóra), 'a stiratrice.

Possano, inoltre avere la desinenza in "-e", 'a serpe, 'a pece.

*Nella declinazione del femminile, la desinenza del plurale è la - e - per i sostantivi terminanti in -a-, 'e ccase, 'e ppatrone, 'e ccaurare, 'e ppazze, 'e ffiglie, con raddoppiamento della consonante iniziale dovuto all'articolo - 'e -, plurale femminile³.

Per i sostantivi terminanti al singolare in - e -, la desinenza del plurale, in analogia alla precedente classe, è la - i - vocale evanescente come la - e - del singolare: 'e ccusetrici, 'e stiratrici.

In alcuni casi permane la desinenza - e -, 'e sserpe, per l'ambiguità del singolare 'a serpe oppure 'a serpa⁴. Nella variante maschile, 'o serpe, al plurale 'e siérpi.

1 L'argomento è diffusamente trattato nel capitolo 08- dedicato al Raddoppiamento Consonantico. Dicendo e scrivendo 'o ppane, il R. C. è dovuto all'articolo neutro e se dico nu piezzo 'e pane, non c'è R. C. per l'assenza dell'articolo neutro.

2 Nei casi specifici come - 'o fierro pe stirá -, il ferro è maschile. Così pure - 'o cafè - inteso come bar è maschile.

3 La desinenza - e - del plurale femminile non produce variazione metafonetica della tonica, come invece accade per la desinenza - i - dei nomi maschili.

4 La stessa ambiguità per la desinenza la troviamo per il sostantivo maschile 'a mano che può essere anche 'a mana. In questi casi il plurale potrà essere 'e mmani oppure 'e mmàne.

Il Maschile

I sostantivi maschili possono avere la desinenza - o -, quelli derivanti da sostantivi latini con desinenza -um - all'accusativo: *'o nàso*, *'o cáto*, *'o figlio*, *'o ciélo*, *'o riàvulo*.

Possono avere la desinenza - e -, quelli derivanti dai sostantivi latini con la desinenza -em - all'accusativo: *'o pate*, *'o cane* *'o pere*, *'o rente*.

Nella declinazione del maschile, la desinenza plurale è la - i -: *'E nasi*, *'e figli*, *'e ciéli*, *'e riavuli*, *'e pati*, *'e cani*, *'e piéri*, *'e riénti*. Da osservare la variazione metafonetica indotta dalla desinenza - i - su *piéri*, e *riénti* che dittongano¹.

Gli Aggettivi

Aggettivi Qualificativi

Questi aggettivi indicano una qualità del sostantivo cui si riferiscono, concordando con esso in genere e in numero.

'A mamma bona, *'e mmamme bone*,
*'o pate buono*², *'e pati buoni*.

Il superlativo assoluto degli aggettivi non si forma, come in italiano, con un suffisso (bello > bellissimo). A questo scopo si usa raddoppiare l'aggettivo:

"buono buono",
o con l'avverbio *assai* posticipato, è *bbuono assaie*,
o con *veramente* anticipato o posticipato è *vveramente buono*, è *bbuono veramente*.

Variazione metafonetica Femminile > Maschile degli aggettivi

Un aspetto interessante della grammatica è la variazione metafonetica della vocale tonica, nel passaggio dal femminile al maschile.

Questo esito metafonetico si ha per le È, É, Ò, Ó:

da -è- > -ié- *'A porta apèrta* > *'o purtone apiérto*.
da -é- > -i- *'A nzèrta appésa* > *'o piénnolo appiso*.
da -ò- > -uó- *'A jatta mòrta* > *'o cane muórto*.
da -ó- > -u- *'A coscia róttà* > *'o pere rutto*.

Da notare l'importanza nella grafia di questi esempi degli accenti acuti per la fonìa³.

1 La metaforia (vedi Cap. 12-) indotta dalla desinenza - i - agisce sulla vocale tonica. Da è aperta, *'o père* > a é chiusa con dittongo, *'e piéri*. Da é chiusa, *'o pésce* > ad -i- *'e pisci*. Da ò aperta, *'o rilòrgio* > a ó chiusa, con dittongo *'e riluórgi*. Da ó chiusa, *'o dulóre* > a u, *'e duluri*. Questa successione non è casuale se guardiamo l'andamento delle vocali nella loro formazione anatomica: -i-é-è-a-ò-ó-u -. Si tratta di uno spostamento verso l'esterno, anteriore o posteriore.

2 Dal latino "bonum", passato a "bonu" e poi a "bono" deriva il maschile buono, con dittongo -uo- per effetto metafonetico della - o - finale. Questo esito metafonetico si ha solo quando la -o- deriva da una - u - latina.

3 Comunemente nella grafia letteraria gli accenti tonici sono omessi, anche per la difficoltà di scrittura al PC. Per i dittonghi -ié- e uó- è regola generale della fonetica del dialetto napoletano che le vocali siano chiuse, diversamente a quanto avviene nella fonìa dell'italiano. Invocata la regola risulta pleonastica l'accentazione.

Aggettivi dimostrativi

Derivano direttamente dai pronomi dimostrativi questo e quello

Per questo, maschile, neutro, femminile: *chisto, chesto, chesta*; plurale, *chisti e cheste*

Per quello: *chillo, chello, chella*; plurale *chilli e chelle*.

Poiché precedono il sostantivo di riferimento, subiscono variazione delle desinenze per effetto della legazione vocalica¹. Pronome: *chisto è scemo*; aggettivo: *chistu scemo*.

*Maschili singolari: *chistu, stu; chillu*. La forma “stu” è un’afèresi di *chistu*. La sua affermazione secolare nel dialetto rende del tutto pleonastico anteporre l’apostrofo.

Chistu signore. St’umminicchio. Stu caffè (bar). Chist’ammore. Chillu fatto. Chill’animale.

***R. Bracale. *me sento chistu core scuro scuro...* ***G. D’Amiano. *teneno chistu nomme accussí strevuzo:* ***N. Bruno. *chistu turmiento ca cu isso fuje;*

*Neutri singolari: *chestu, stu, chellu*. Questi aggettivi inducono il raddoppiamento consonantico. *Chestu ccaffè è bbuono. Stu ggiallo è fforte. Chellu mmangià nu’ mme piace.* Il R. C. è conseguenza etimologica dal latino “istud” e “illud”.

***R. Bracale. *chestu mmagnà degno ’e ’nu rre o ’e ’nu... fesso!* ***G. D’Amiano. *p’ ’o bbene ’e chestu ppane ca mangiava...* ***R. Bracale. *chillu sapore doce ’e chellu russo...*

*Maschili plurali: *chisti, sti, chilli*. Come per il singolare “sti” è la forma aferizzata di *chisti*. *Chisti mariuóli. Sti mbrugliuni. Chilli ndragumani*

*Femminili singolari: *chesta, sta, chella*. Per “sta”, senza segno di afèresi, vale quanto detto per “stu”. *Chesta femmina. Sta piccerella. St’anima ’e Ddio. Chella trapanarella. Chell’alicélla.*

*Femminili plurali: *chesti, sti, chelli*. Come per “chestu”, davanti a sostantivi neutri, anche per gli aggettivi dimostrativi femminili plurali si ha il raddoppiamento consonantico, in conseguenza della desinenza - i -². *Chesti vvaiasse. Sti ccapère. Sti nciucesse. Chelli zzandraglie. Chell’arraggiate.* ***R. Bracale. *e vuje ’a pavate, ’a morte ’e chesti rrose!* ***G. D’Amiano. *dint’â mazzamma ’e chesti pprete antiche,* ***N. Bruno. *chesti pparole toje songo ’e nu guagliunciello.*

Aggettivi possessivi

Gli aggettivi possessivi sono posposti ai sostantivi cui si riferiscono: la mia casa > *’a casa mia*; il tuo libro > *’o libbro tuio*.

1 Un breve cenno sulla Legazione Fonetica, argomento del cap.11. La espressione -’a mana morta- viene pronunciata come se si trattasse di una parola sola, *’a manamòrta*. Ci sono parole particolari che inducono la legazione: -bello mare-, in legazione diventa -bellu mare-; così -belle femmine- diventa -belli ffemmine-. In sostanza si ha una mutazione vocalica O/U e E/I del tutto simile a quella che avviene nelle vocali pretoniche, come da monaco a munaciéllo, da giovane a giuvinotto.

2 Vale quanto detto per l’articolo. Dal nominativo latino “illae” o, probabilmente, dall’accusativo “illas”, con mutazione in illis > illi > li > i > ’e-. Il raddoppiamento consonantico sarebbe conseguenza della - s - finale. Analogamente per *chesti*, da “istas”.

Aggettivi possessivi maschili-

Singolari: - *mio* - *tuio* - *suio*¹ - *nuosto* - *vuosto* - *lloro* -. ***Basile. *carriannola subito a lo palazzo suio...* ***R. Bracale. *'o suono vuosto, chella bbella voce-*

Plurali - *mieie* - *tuoie* - *suoie*² - *nuosti* - *vuosti*³ - *lloro* -. ***Cortese. *Voglio schitto vedere ss'uocchie tuoie...* ***Sgruttendio *Li vierze lloro, ca so' fatte acizze!*

Aggettivi possessivi femminili-

Singolari: - *mia* - *toia* - *soia* - *nosta* - *vosta* - *lloro* -. ***Sgruttendio. *Appila, siè maesta: / ca l'arta toia è chesta,..* ***Eduardo. *'e strade, 'e palazze, 'e ccase, 'e ciardine, nun è robba toia...*

Plurali: -*meie* - *toie* - *soie* - *noste* - *voste* - *loro* -. ***Cortese. *O vaiasselle meie, belle e comprite,...* ***S. Di Giacomo. *Lenzola, addó se stenneno / 'e ccarne soie gentile,...*

Per i sostantivi indicanti parentela, -frate, pate, sora mamma...- l'aggettivo possessivo posposto si lega al sostantivo nelle forme - *fratemo*, *pateto*, *sorama*, *mammata* -. La desinenza concorda col sostantivo, maschile o femminile, pur se questa forma è ritenuta derivante da una costruzione dativa -frate a mme-, -mamma a tte-, il che porterebbe indistintamente ad una desinenza - e -. ***Basile. *tu c'haie dormuto co fratemo,...* ***G. D'Amiano. *erano 'e rrose 'e fratemo Pascale.* ***Sgruttendio. *Che nne sapea ca màmmata, arraggiata,...*



¹ La -i - intervocalica di - *tuio* e *suio* - non ha origine etimologica ma valore fonetico. Lo stesso vale per i femminili - *toia* e *soia* -.

² La - e - finale degli aggettivi -*mieie* - *tuoie* - *suoie* - è un'enclitica fonetica che rende percepibile la deinenza - i - del plurale [miéiə].

³ La desinenza - i - del plurale degli aggettivi -*nuosti* e *vuosti*- ha, ovviamente, suono indistinto [nuóstə], [vuóstə].

10 - I Pronomi

Pronomi Personali

I pronomi personali in funzione di **soggetto** sono: - Io - (oppure - I' -) Tu - Isso/Essa. Nui/Nuie - Vui/Vuie - Loro/Esse. Le forme nui e vui sono quelle etimologiche che si ritrovano nella legazione fonetica. Le forme nuie e vuie, con l'enclitica -e- si adottano per motivi di fonetica, in assenza di legazione, rendendo bisillabo, - nù-ie -, il monosillabo.

I' me ne vaco quanno voglio **io**. **Tu** vavatténne quanno **isso** t' 'o ddice.

Essa pò rummané. **Nui** simmo venuti appriéssu a **vvuie**. E **vvui** nu' vvenite appriéssu a **nnuie**. **Lloro** dòrmono ggjà.

***Basile. nui volimmo dire a sta casa covernamette; ***Basile. vui sulo potete comme ova fresche farele na stoppata

In funzione di **complemento** sono tanti e diversi, a seconda della loro funzione grammaticale. Un primo gruppo di pronomi che precedono il verbo sono:

Me. Te. Se. Ce. Ve. Se. In questi casi la fonìa della - e - finale è evanescente.

Cunfromme ca **me** metto a ccantà, tu **te** ne vaie e Mmichele s'addorme.

Mo **ce** ne iammo pure nuie si vui **ve** site sfastirate.

Pure **lloro** se ne so' gghiuti.

Quando il complemento è retto dalla preposizione - 'a - (da) i pronomi sono: Me. Te. Isso. Essa. Nuie. Vuie. Loro. Nei casi in oggetto la - e - finale non è evanescente¹.

Che vuó 'a **me**? Io niente m'aspetto 'a **te** e mmanco 'a **isso**. 'A **nuie** nun c'esce niente. Aggio avuto nu riale 'a **vuie** ma, 'a **lloro** propeto niente.

***N. Bruno. sento luntano 'a me pe nu mumento - ***G. D'Amiano. 'A te songo nato, ***G. D'Amiano. e 'a isso caccio 'a forza 'e tirà nnante. ***Viviani. Vulite niente 'a nuie? ***F. Russo. Fosse 'o Ddio! Dipende 'a Vuie... *G. D'Amiano. Me so' mparato 'a lloro

Analogamente se il complemento è retto dalla preposizioni - 'e - (di):

'E **me** nun se pò ddicere niente mente ca 'e **te** coccheruno sparla.

***E. Nicolardi. vasate a chillo, che te 'mporta 'e me? ***R. Bracale. e ttutto sape 'e me... pene e turmiente, ***N. Bruno. ca se parlava sulamente 'e te

Così per la preposizione - a - (a) per la quale sussiste il raddoppiamento consonantico iniziale:

A **mme** e a **tte** abbastanza sti pparole. A **isso** no. Chestuccà piace a **nnuie**, nu pucurillo a **vvuie** ma nu vva bbuono a **lloro**.

***N. Lombardo. "Che bbommeca"? Venite appriéssu a mme", ***F. Russo. e tu che vuó? ca t' 'a cunzegno a tte?! ***Eduardo. Che dicite, signuri', ce distruggeno a nnuie?

***Viviani. quanno venite, io veco a vvuie e vvuie nun vedite a mme... ***N. Lombardo. Po votatose a lloro: E mbè, le disse,

Agli stessi risultati si giunge per i complementi retti dalla preposizioni - cu - (con) e dalla preposizione - pe - (per).

***G. D'Amiano. Ma quanno resto sulo cu mme stesso, ***R. Bracale. pe ll' affruntà e dirle: Cu tte parlo!... ***N. Bruno. si vuó restà cu isso 'n santa pace. ***G. D'Amiano. e sulo Dio ha ddà penzà pe nnuie. ***A. Ruccello. Eustacchio m'ha dato sta lettera pe vvuie... ***Basile. Ha ragione», disse Tadeo, «ca pe lloro è fatto sto iuoco».

¹ La ragione è nella legazione fonetica per la quale l'accento si sposta alla seconda parola, - 'a me > [amé] -, come da bèlla còsa > [bellacòsa].

La terza persona del singolare può avere altre forme di pronome. - 'o -, (lo) -, sia maschile che neutro:

'O veco nu poco ncazzato a Mmichele. 'O vveco sciacquo stu ccafè.

Così pure la terza persona plurale maschile, - 'e - (li) e femminile (le). Da notare il raddoppiamento consonantico dovuto all'articolo - 'e -, sia al femminile che al maschile.

'E marinàri 'e vviri sempe a ffaticà. 'E ffemmene bbelle 'e ttruovi sulo a Nnapuli.

Pronomi Dimostrativi

I pronomi dimostrativi maschili e femminili -*questo, quello, questa-, quella-* e i relativi plurale -*questi, quelli, queste, quelle-*, sono -**chisto, chillo, chesta, chella-** ed i plurali -**chisti, chilli, cheste, chelle-**.

Chisto è scemo ma **chillo** è mbicillo. **Chesta** è bbella ma **chella** è bbona.

Chisti nun sèntono ma **chilli** nun vérono. **Cheste** so' nciucesse ma **chelle** so' trammere.

***Basile. Ora, trovannose chisto no iuorno a zappare a lo pede de na montagna,

***Cortese. Ma chillo se ne ieze commo a viento. G. Della Porta. Sto mirando se chesta è la casa mia. ***Sgruttendio. Chella sbota lo mare e tu li core,

Forme di pronomi dimostrativi arcaiche, oggi molto rare, per *codesto, codesta, codesti, codeste*, sono **chisso, chessa, chissi, chesse**, presenti anche nelle forme aferizzate **ssò, ssa, ssi, sse**.

***Basile. Ora chisso, a pena arrivato e moscheianno e annasanno la pella, ***Cortese. Appriesso a chessa Iovannella ionze, ***Sgruttendio. O so' pallune chisse, e so' abbottate ***Basile. Non so' parole chesse / de 'n 'ommo de iodizio: ***G. Della Porta. co sso naso mbrognolato... co ssi labruni da labriare co no zuoccolo? ***Basile. Non vuoi appilare ssa chiaveca, vava de parasaccò. ***Sgruttendio. Sse zizze che me teneno 'n coccagna...

Alle forme di maschile e femminile sopradette si aggiungono le forme neutre singolari -**chesto, chello-**.

Chesto ca rici tu, nunn è na bbona penzata. **Chello** era u mmangià 'e na vota.

***Basile. Sentuto chesto la schiava 'ngarzapelluta pensaie guadagnare sta premmera

***Cortese. Chello che dà lo sciummo e dà lo cierzò;

Queste forme possono essere rafforzate da un avverbio locativo, -**cca**, per qui vicino: **chistu cca, chesta cca, chistu cca, chisti cca, chesti cca**. L'avverbio locativo può prendere la forma di suffisso: -**chistuccà, chestaccà, chestuccà-; chisticcà, chesticcà-** e -**llà**, per là lontano -**chillullà, chellallà, chellullà-; chillillà, chellillà-**.

Da notare che, per effetto della legazione vocalica, la desinenza - O - del maschile e neutro diventa - U - e la desinenza - E - del plurale femminile diventa - I -.

Aggio spunnàto **chistuccà** ma **chillullà** nu' mme piace.

Chestaccà è sciuta fràcica, peggio 'i **chellallà**.

Chestuccà è ssereticcio ma **chellullà** è mmuscio.

***R. Bracale. ma a ssule, a ssule: chistu cca è Natale?... ***G. D'Amiano. ma c'era chillu llà cchiú spicciativo ***Scarpetta. D. Mariù, chesti ccà songo li salviette... Buona sera... ***R. Bracale. sempe 'e stessi ghiurnate chelli llà!...

A questi due suffissi se ne aggiunge un terzo -lloco che indica la vicinanza all'ascoltatore. In tale caso si hanno -**chistulloco, chestallico, chestullico-; chillullico, chellallico, chellullico-** ed i relativi plurali -**chistilloco, chestilloco; chillilloco, chellilloco-**.

Me mangio **cchistullòco**.

Mo me piglio **chellallòco**.

È mmeglio **chestullòco**.

Pronomi Possessivi

I pronomi possessivi maschili, *-il mio, il tuo, il suo, il nostro, il vostro, il loro-* sono:

- **'o mio - 'o tuo - 'o suo - 'o nuosto - 'o vuosto - 'o llo-**

Chistu libbro è **'o mio**. Chill'ato è **'o tuo** e cchillullà è **'o suo**.

'O nuosto è nnuovo mente ca **'o vuosto** è vviécchio. E ppure **'o llo** è nquacchiato.

***Viviani. Nun ha avuto ato affetto ca 'o mio. ***S. Di Giacomo. addo c' 'o tuo se mmesca ***Eduardo. se sonna... nu parente d' 'o suo, si giucasse n'ambo, nu terno...

***N. Bruno. pure 'o nuosto nun è mmale ***A. Ruccello. E pure 'o vuosto Donna Clotilde, pure il vostro!

Al plurale, *-i miei, i tuoi, i suoi, i nostri, i vostri, i loro-* sono:

- **'e mieie - 'e tuoie - 'e suoie - 'e nuosti - 'e vuosti - 'e llo-**

Chisti libbri cca so' **'e mieie** e nno **'e tuoie**. **'E suoie** stanno llà. **'E nuosti** so' nnuóvi, mente ca **'e vuosti** so' vviécchi. **'E llo** so' nquacchiati.

***S. Di Giacomo. dint' 'e mieie veco guardà... ***Eduardo. 'E mieie... 'e tuoie... Si salvi chi può! ***Eduardo. E quanta muorte... 'E llo e 'e nuoste... ***Eduardo. Ma vuie 'e vuoste, nun v' 'e mangiàsteve aieressera?

I pronomi possessivi femminili, *-la mia, la tua, la sua, la nostra, la vostra, la loro-* sono

- **'a meia - 'a toia - 'a soia - 'a nosta - 'a vosta - 'a llo-**

Sta purpetta è **'a meia**. Chella 'e cotena è **'a toia**; e ppure **'a soia** è 'e bbona. **'A nosta** è cchiù bbona mente **ca 'a vosta** e **'a llo** so' ppuverelle.

***S. Di Giacomo. Sento 'a toia dint' a sta mano, ***Eduardo. E forse sta lettera ch'è arrivata è 'a soia... ***N. Bruno. e ppure 'a nosta fuje na sfrenatura. ***Viviani. ce voleva pure 'a vosta.

Al plurale, *-le mie, le tue, le sue, le nostre, le vostre, le loro-* sono:

- **'e mmeie - 'e ttoie - 'e i ssoie - 'e nnoie - i'e vvoste - 'e llo-**: Da notare il raddoppiamento consonantico dovuto all'articolo - 'e -, femminile plurale.

'E mmeie so' cchiù ssapurite r' **'e ttoie**. **'E ssoie** nu mme piaceno. **'E nnoie** so' bbone. **'E vvoste** e ppure **'e llo** nu' ll'alliggerisco.

***Viviani. Ngiuline', damme pure 'e ttoie... ***A. Ruccello. E ttoie sarrieno parole 'e mariola... 'E ssoie 'e parole 'e nu prèvete!..,

I pronomi possessivi neutri sono gli stessi dei maschili, con la differenza al singolare del raddoppiamento consonantico, dovuto alla presenza dell'articolo neutro - **'o** -.

'O mmio - 'o ttuo - 'o ssuo - 'o nnuosto - 'o vvusto - 'o llo-

'O mmio è mmio e **'o ttuo** è ttuo.

***F. Russo. vuie ve facite 'o vvusto, i' faccio 'o mmio, ***R. Galdieri. Senza fa: - Chesto è 'o ttuo ... chest'auto è 'o mmio! - ***F. Russo. Po' quann'ha avuto 'o ssuo, centesemielle, ***Eduardo. A tazza 'e don Domenico la dividi in due e dint' 'o ssuo ce miette ll'acqua.

Pronomi Relativi

I pronomi relativi *-il quale, i quali, la quale, le quali-* sono tutti resi con il pronome - **ca** -. Davanti a parole inizianti per vocale - e - ed - i -, avremo - **ch** - perché l'elisione della - a - renderebbe dolce il suono della - c' -, (u guaglione ca è venuto > u guaglione ch'è venuto). Si tratta di aggiunta di acca come segno diacritico per rendere dura la pronuncia della C (come per l'italiano la barca > le barche) e non elisione di - che -, congiunzione o pronome interrogativo "che cosa".

U libro **ca** m'hai mannato, nunn è bbello cumme a cchillo **ca** t'aggio rato. A uagliona **ca** veriéttimo aieri è a cchiù bbella 'e tutte chelle **ch'erano** â festa.

***Basile. levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola... ***G. D'Amiano. 'A bbona sciorta mia ca m'accompagna ***N. Bruno. 'e 'sti penziere ca tu miette fore ... ***R. Bracale. truvaje 'a strata ca 'a vita signava, ***Sgruttendio. Chill' ommo ch'è de povera fameglia? ***F. Russo. d' 'e Sarracine ch'erano partute ***R. Bracale. 'e chello ch' è succieso che hê 'a sapé

Pronomi Interrogativi

I pronomi interrogativi, diretti ed indiretti *-chi, che-* sono - **chi - che** -. Da notare il raddoppiamento consonantico dopo il - che -.

Chi è vvenuto stammatina? **Ch'è** ssucciéso? Ma **che** nne saccio io? Tu ca parli a schiovere, cundicenzo **chi** si' ttu e **cchi** songo io, fammi a ssapé **che** ppienti 'e Pascale.

***G. Capurro. Qua' festa? Chi ce penza? Na lacrema sola mme scippa ***R. Bracale.

Chi sa' che fine hê fatta e va a vedé ***N. Bruno. Chi se nne mporta si sott'a 'sta pezza

***F. Russo. Ch'è? Nun redite cchiù?... Storia vivente, ***G. D'Amiano. Ch'è rrestato

toccasana... ***N. Bruno. ma, a cchella età, che pputevo sapé! ***G. D'Amiano. (ca,

che vvô di', ve ggiuro, nun 'o ssaccio),



11 - Legazione vocalica

Per legazione vocalica s'intende quel fenomeno fonetico per cui, due parole in sequenza vengono pronunciate come se si trattasse di una sola parola. In questi casi l'accento tonico della prima parola si conserva ma con intensità minima, mentre l'accento tonico della seconda parola diventa preponderante.

Nel dialetto napoletano la vocale finale ha, normalmente, un suono indistinto. In alcuni casi può avere suono chiaro e distinto e ciò avviene quando la pronuncia della parola è legata a quella che segue.

'A màna mòrta > 'a manamòrta. La prima parola di questa frase è pronunciata in maniera diversa, a seconda della sua collocazione nel contesto del discorso. Se risulta isolata dalla seguente, la pronuncia è [mànə], con evanescenza della desinenza. Diversamente se pronunciata senza pausa con la parola seguente: mana morta. La pronuncia sarà del tipo [mamamòrtə], con pronuncia chiara della desinenza di mana.

'A ròsa, con pronuncia evanescente della finale, [rosə]; 'a rosa róssa con pronuncia distinta della finale.

Mutazione vocalica nella legazione: desinenza - e -

Nella legazione che interessa la vocale -a- non c'è mutazione della stessa, come risulta dall'esempio
'a mana morta.

Una mutazione vocalica si ha per la desinenza evanescente / -e / che cambia in / -i /: belle signore > belli ssignore. Chelle parole > chelli pparola.

Perché si abbia legazione vocalica occorre che le due parole siano intimamente connesse nella frase. Nell'esempio che segue "aggio visto belli ssignore" la legazione è tra belli + ssignore. Nella frase "aggio visto a cchelli bbelle signore", la legazione è tra chelli + belle; pertanto chelle diventa chelli e belle resta invariata. Viene pure meno l'elemento che aveva determinato il R. C. iniziale di signore che agisce ora su bbelle.

****Belle signore* > *aggio visto belli ssignore*; *S. Di Giacomo. "Ah, chi vo' belli spingole frangese! / Ah, chi vo' belli spingole, ah, chi vo'!...". *F. Russo. Belli fratielle! Belli crestiane! / Belli ppagnotte! Belli carugnune!

****Bone iurnate* > *ce so' state boni gghiurnate*; Chi tene mala capa, adda tenè boni ccosce. *F. Russo. Chillo sì! Chillo è n'ommo cu 'e mustacce! / Te vede, e te fa sempe bboni cère! *F. Russo. Saglie ngroppa, statte attiento, / e va, scrive bboni ccose, / me dicette Santu Pietro; / e che ssiano rispettose!

****Brutte cose* > *aggio sentuto brutti ccose*; *A. Ruccello. Pecché pur'io so' femmena, e haggio già fatto mangià brutti fforme 'e curtielle a panze assaie cchiù ttoste d' 'e ttoie...

Da notare il raddoppiamento consonantico nella legazione vocalica per i sostantivi femminili, quando preceduti da questi aggettivi. Lo stesso avviene per i seguenti aggettivi plurali femminili: *ate*, *chelle*, *cheste*, *ste*, *quale*, *quante*, *certe*, *tante*, *troppe poche*, per i quali abbiamo:

****Ate: parlammo 'e ll'ati ccose*; *S. Di Giacomo. appena n' ata lacrema cadeva / tutte chell' ati llacreme smuveva. *Eduardo. sott' 'e pporte / 'e ll'ati stanze, / senghe senghe s'è mpezzata.

****Chelle: càntame chelli ccanzone*; *Scarpetta. Guè, bade comme parla sà, m'avisse pigliata pe una de chelli femmene che cunusce tu? *F. Russo. N' hanno cacciato anfino 'e marenare! / E pure, te faceva tant' allegria, / cu chelli bbancarelle 'e ll'ustricare!

****Cheste: leva chesti mmani*; *F. Russo. M'avite fatte troppo 'e farenelle! / Pure sotto, me site capitate!... / Nne voglio fa' tammore 'e chesti ppelle! R. Bracale. Ma 'o Cielo se ne pava 'e tutto cosa: / e vuje 'a pavate, 'a morte 'e chesti rose!

****Ste: sti ppapocchie ca vaco scrivenno*; *S. Di Giacomo. Uocchie de suonno, nire, appassionate, / ca de lu mmele la ducezza avite, / pecché, cu sti guardate ca facite, / vuie nu

- vrasiero mpietto m'appicciate? *R. *De Simone*. Sti pparole toie... me vanno linte e pinte 'nfaccia a stu culo sulo pe' cacartele n'ata vota rint'a stu cannarone fraceto ca tiene! *N. *Bruno*. 'Sti lluce ca mo splenneno a mmigliare, / chesti vvetrine chiene 'e bbelli ccose ... *R. *Bracale*. Pecché cu mmico ce tuorne a pparlà / 'sti ssere 'e mo e me te faje presente... *G. *D'Amiano*. Hê raggione, ggìà nasceno mparate / 'sti ccriature 'e mo, ggìà cunfessate...;
- ****Quale: quali ppurpette vulite?*; *R. *Bracale*. Qua' primm'attore?! Seh! Quali bbattute / ca lassano 'nu segno!? Cca, 'e signato / tenimmo sule 'e juorne... e ppo' 'int' â mota / va a cunzumarse tutto, una vutata...
- ****Quante: quanti gguagliuncelle ce stevano*; *A. *Ruccello*. E fosse sulo chello... Quanti vvote t'haggio truvata ca mazzecave tabacco? 'A butteglia 'e rusolio dint' 'a credenza è quase vacante... *G. *D'Amiani*. Quanti pparole ca se ne so' ghiute, / e quant'ausanze ca se so' purtate!
- ****Certe: cierti gghiurnate 'i vierno*; *S. *Di Giacomo*. Gente ve pare ca nun ce ne sta; / ma che puzza! appilateve lu nase!... / cierti vvote ve saglie a vummecà / sulo vedenzo chilli panne spase... *F. *Russo*. Gué, chell'era bona assaie! / Cierti bracce! 'E ttrezze nere! / Ll'uocchie tante... Nu bisciù!
- ****Tante: tanti mmatine 'i state*; *G. *D'Amiano*. A una a una, schioppa 'sta felera / 'e tanti pperne, lucete e sblennente, / comm'a na nzèrta 'e sciure, a pprimavera, *N. *Bruno*. addó fatica 'a terra, isso, e vvennegna, 'e tanti llampe straluceva assaje ll'uttava bolgia, ca pareva russegna.
- ****Troppe: troppi vvote si' vvenuto*. *A. *Ruccello*. P' 'e guste mieie si' troppe 'nzìpeto... Faie troppi mmosse... E pienze ca cu sti mmosse e cu 'e bellizze tuoie te può accatta 'o munne sano... *R. *Bracale*. Te staje magnanno troppi mmorze amare? / Tutt' 'e ghiurnate so' 'na schiuvazzione? / Embè ce vo' pacienza... che te pare?!
- ****Poche: pochi vvote me chiamasti*. *R. *Bracale*. *anfino a poco fa... chella canzone / fatta cu pochi nnote, ma sincera / signaje 'e juorne 'e 'na vita leggera*

Anche la desinenza morfologica /-i/, del plurale maschile, evanescente in finale di parola, belli [bellə], buoni [buonə], risulta chiaramente pronunciata, quando interviene la legazione vocalica:

belli signuri; / buoni cumpagni; / brutti tièmpi; / ati cumpagni; / chilli fessi; / chisti libbri; / sti quaderni; / quali sordi?; / quanti guagliuni; / cierti viérzi; / tanti pueti; / troppi pueti / pochi vierzi.

Un caso particolare è l'aggettivo indefinito ogni che si trova esclusivamente in legazione fonetica. Da notare il R. C. sia al maschile che al femminile:

- ****Ogni vvota, ogni ssera, ogni gghiurno, ogni mmese*. *N. *Bruno*. Ogni bbota, â fine 'e ll'anno, / justo mpunto â mezanotte, / dint' ô cielo, annarianno, / vanno spare, tracche e bbotte. *R. *Bracale*. Si aguanno ogni ccosa / c'è stata distrutta / si aguanno ogni ccosa / c'è stata levata, *G. *D'Amiano*. Mare ca ogni gghiurno cagnava cèra, e ogni gghiurno cagnava calore: *R. *Bracale*. E mo sto' cca ogni gghiurno cchiú avveluto / ca cerco 'e me ne farne 'na raggione...

Mutazione vocalica nella legazione: desinenza - o -

La legazione vocalica si ha pure per la desinenza / -o / che diventa / -u /. Da notare il R. C. per i sostantivi cosiddetti neutri:

- ****Bello tièmpo > bellu tièmpo stammatina! Bello ccacafè > Ah, che bbellu ccacafè*. *G. *Capurro*. Già stammo a' mmità 'e luglio: che bellu silenzio a chest'ora!
- ****Buono pane > bonu ppane a mmieziurno*. *Scarpetta. Pe mò ha avuto nu bonu càucio... Stasera po' parlammo!... *Viviani. Allora non site nu bonu gioveno?

****Brutto cielo > bruttu cielo chesta sera. *Viviani. Scorz' 'e fenocchio, / tengo nu bruttu pólice 'int' 'a recchia! *Eduardo. Neh, ma che bruttu suonno ca me so' fatto stanotte! Adesso me lo sto ricordando...*

Analogamente la mutazione O/U si ha per gli altri aggettivi maschili o neutri *ato, chillo, chisto, chesto, sto, quale, quanto, tanto, troppo*:

****Atu mese. *R. Bracale. "Nun s'è appurato ancora, ma però / ce simmo quase..." "Allora a n'atu ppoco..."*

****Chillu scemo; *R. Galdieri. Gnorsì... Vuie state 'e casa a cchella via... / dint' a chillu palazzo, sissignore...*

****Chistu signore; *E. Murolo. e ll'ellera s'attacca a stu barcone / comme ce s'è attaccato chistu core!*

****Chestu ppepe; *G. D'Amiano. e ognuno 'e nuje riturnava allero, / p' 'o bbene 'e chestu ppane ca mangiava...*

****Stu guaglione; stu pparlà; *A. Costagliola. Comm'è doce chest'aria settembrina! / Dint'a stu core scenne, chiano chiano. *R. Bracale. "Sto' cca, sto' cca... Te sento, nun fa niente / si 'o staje struppianno 'stu llatino: è 'o stesso!"*

****Qualu juorno vieni tu?: qualu ssale ce mettimo?; *R. Bracale. Dimme, famme a sapé, 'sta tarantella / 'ncopp' a qualu custrutto, ll' appujammo?...*

****Quantu tiempo; quantu bbene. *Viviani. Ah?! E quantu tiempo dicetemo 'o lutto? Quinnece juorne? *ETN. mannaggia chesso e cchesso / e si m'u ddisse nu poco 'i chesso / quantu bbene te vulesse.*

****Ciertu mmangia' 'e na vota; *Eduardo. Io vedevo ca chisto nun asceva maie... Se fa-cette na tana mmiez' 'a ciertu lignammo vecchio...*

****Tantu bbene; *F. Buongusto. Frida, / t'aggio voluto bene, / ma doppo tantu bbene, / te si' scurdata 'e me.*

Altri casi di legazione fonetica e mutazione della desinenza /-o/ in /-u/ si hanno per **parole e forme particolari** di costruzione grammaticale.

****Miezo; miezu chilo. *I. Cavalcanti. Vermicièlli. Scaura doie rotola e meza de vermicelli; li sculi, e li revuoti cu tre misurièlli r'uoglio, aglio, sale, pepe e miezu quarto r'alici salate e viérdi viérdi l'appresienti. *Scarpetta. Ah, che bell'aria fresca!... Me pareno mill'anne che vene Feliciello... Me voglio mannà accattà miezu chilo de sacicce, nu poco de lattuca, e nu litro de vino buono, me voglio cunzulà! *Viviani. E 'o baccalà ca purtaie io? - L'aggio miso a spugna'. - Era tuosto! Tutta tosta 'a rrobba mia! E pe' doppo? - 'A carne d' 'o brodo l'avoto cu nu poco 'e cepolla. - Miezu litro 'e vino t' 'o ccumplimento io... *Eduardo. Chisto è 'o miezu chilo 'e farina che me cercàsteve aiere... M'avite 'a da' quaranta lire.*

****Male, malo; malu tiémpo. *R. Galdieri. Nu frato... vagabbondo. . 'Nu malu 'chiappo 'e 'mpiso, / ca ne fa, quanno parla, scennere 'o Paraviso; / ca se venne ll'Ufficio d' 'o frato; c'aminaccia: *F. Russo. Dint' 'o vascio d' 'a scasata / mo nce passa 'o riggimento; / 'a Furtuna ll'ha lassata / e le scioscia malu viento. *F. Russo. Cchiù fàuzo de nu soldo papalino, / Cicereniello è nu malu carnetta. / Vo' fa' 'o cammurrestiello, 'o malandrino, / e, comme fosse, è 'o capo d' 'a scuglietta.*

****Santo; santu Libborio. *ETN. Me voglio maretà a santu Gliuòmmero, / Se face la culata senza cènnere. / Beneritto Dio ch'ha criato a l'uòmmene, / Che banno a cor' a core cu' li ffèmmene. *ETN. Ncoppa Santu Nicola alleraamente / 'a tutto u munno vene tanta gente / chi cu chitarra e chi cu mandulino / vanno a vveré lu sole a la matina. *Rocco Galdieri. Cinquanta case e ciente massarie; / 'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco; / 'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco / e pullicine e vvoccole p' 'e vvie. *F. Russo. Santa Chiara mena zeppe / contro Santa Catarina! / Sant' Agnese furficèa, / Santa Rosa se stingina; / Santu Gnàzio 'o giesuvito, / nun t' 'o puozze mai sunnà! *G. D'Amiano. e ssùbbeto schioppava na tracchiata / 'e tricchettracche e bbotte a mmuro, / comme p' 'a festa*

*'e santu Nicola. *R. Bracale. Ma nun me ne cunvinco, nonzignore! / E comme, e santu Ddio!, manco tantillo / 'e chello ca speraje cu tutt' 'o core ***R. De Simone. Quanno jette 'o Ranatiello / pazziaie 'o panariello / Quanno jette a ssantu Rocco / pazziaie 'o sott'e 'ncoppo*

***Masto; mastu Ggiorgio. *ETN. *másto másto mannancénne priésto / ca scenne mástu Ttiéste / cu llanza cu spata / cu ll'auciello accumpagnata. *S. Di Giacomo. – E mo?... – Mo? Nn' 'o bberite? Ce cuccammo. / Tenite suonno? – Poco, 'a verità... / – Nun ve cuccate?... – No. Veglio. – E vigliammo... / – Ve faccio cumpagnia, mastu Giuvà. *P. Cinquegrana. Nnanz'a 'stu bancariello, / mastu Franci, che ffaje?... / fatiche notte ghiuorno, / e sempe scàuzo vaje. *Viviani. E va bbuono, ma io nun ero pronto... Mastu Rafe', pe' ve fa' vede' io comme 'a penzo, la porzione mia ve la cedo a voi... Così facite schifo vuie sulo! *Viviani. Pasca', io me chiammo Vicienzo, anze chiammame mastu Vicienzo. Putiferio nun ce sta cchiú. Ce simmo capite? *S.A. Roppo â scola, a ddurici anni, m'ero miso a ffaticá nt'ù cantiere 'i mastu Rrafele votta fuoco, ca steva ncoppacalastico, areta û mulino, faccefronte û maciello.*

Nelle costruzioni con **ripetizione della parola**.

***Chiano: *chianu chiano*; *S. Di Giacomo. *'O bbi' ca i' pure / mm'abbaglio chianu chiano, / e che mm'abbrucio 'a mano / pe' te ne vulé cacciá?... *Scarpetta. No, io nun lo faccio scetà, lo vaso chianu chiano. Io lo voglio vedé a chillu povero criaturo!... *Eduardo. Mo pare ca m'aggio scurdato tutte cosa... 'A casa mia... Tu... 'O vico... 'Amice. Chianu, chianu... Parlammo 'e vuie, d' 'a casa... Amedeo... Rituccia... Maria... *Totò. E po' vurria zumpà 'ncoppa 'e capille e chianu chiano, / comme a na carezza, cu stu beccuccio accusà piccerillo, / mme te mangiasse 'e vase a pezzechillo... *A. Ruccello. Po' essere ca turnarrà a ve vulé bbene spiritualmente... C' 'o tiempo... Chianu chianu... Ce penzaraggio io stessa a ve mettere n'ata vota in buona luce cu isso... È ancora criaturo... 'E ccose bbrutte a chell'età se scordenno... *A. Serrao. qua' voce se sgravoglia / passo passo chianu chiano 'e maggio / doce mese accreanzato tanno / 'mman'a cchillo accreanzato assaje... *R. De Simone. Pe' ddint' 'e ssengh' 'e muro / io traso rint' 'o scuro / po' traso chianu chiano / e sto sott' 'o divano.*

***Zitto: *zittu zittu mmiez'ô marcato. *L. Bovio. Te voglio tantu bene! / T' 'o ddico zittu, zittu, / zittu, zitto... / ca, si allucco, 'a gente / ca nun sape niente, / pò sentí: *S. Perrella. Npresenza 'i tuttu quánti, zittu zitto, / pigliaie chill' uóvo e senza esitazione, / zzazacchete, u facette sta' reritto! *R. Bracale. Po' doppo chianu chiano, zittu zitte / p' 'e grare tutte quante. 'A stessa cèra / tutt' 'e sserate, maje 'na nuvità, / maje 'na nutizia nova: niente 'e niente / sempe 'e stessi ghiurnate chelli llà!... *G. D'Amiano. Quanno papà me strillava / e gghiastemmava comm'a nu turco, / mammà, zittu zitta, aummo aummo, / me veneva vicino, / e mme projeva na mela annurca, / annascunnuta dint'ô mantesino.*

Mutazione apofonetica o Elisione con agglutinazione?

Ricapitolando, gli esiti della legazione vocalica si concretizzano nelle vocali - u -, - i -.

L'ipotesi giustificativa di queste trasformazioni sarebbe spiegata con l'intervento del fenomeno della apofonia, cioè mutazione delle vocali pretoniche. Nella apofonia la - ó - chiusa esita in - u -: io cóso, nui cusimmo; ciò giustificerebbe la mutazione di -bello tiémpo- in bellutiémpo, dove la desinenza -o- di bello diventa vocale pretonica della parola unica bellutiémpo. Analogamente -chillo scemo- diventa chilluscèmo, con -u- mutazione apofonetica pretonica.

Diverso è il caso della mutazione pretonica della desinenza /-e/. Da -io pènzo-, si ha -nui pənzammo- e così da -io cerco > nui cərcammo-, cioè un esito nella -e- evanescente e non nella -i -. Da -belle signore- si avrebbe -belləsignore- e non -belli ssignore-, come detto

sopra. Per questa ragione credo che ricorrere alle mutazioni apofonetiche non sia chiaramente accettabile, senza alcun dubbio.

Una seconda osservazione è relativa al raddoppiamento consonantico dopo la mutazione O/U per i sostantivi neutri, tantu ppepe, e dopo la mutazione E/I per i plurali femminili, belli ccose.

A cosa è dovuto questo “mistero ortografico” del napoletano?

Premesso che sia l'articolo singolare neutro - u -, da illud latino che l'articolo plurale femminile - i - da illis (?) latino sono generatori del raddoppiamento consonantico iniziale, una considerazione ed un accostamento viene spontaneo. Le due vocali in oggetto corrispondono alle forme arcaiche degli articoli determinativi del dialetto napoletano (vedi Raffaele Andreoli - Vocabolario Napoletano - Italiano). Cosa significa ciò? Sarà un puro caso? Non intendo trarre conclusioni documentate scientificamente ma non posso fare a meno di esporre qualche considerazione in proposito.

Nella legazione fonetica interverrebbero - u - (maschile e neutro) e - i -, (plurale maschile e femminile). Il raddoppiamento consonantico sarebbe dovuto all'intervento duplicante dell'articolo neutro singolare - u - e dell'articolo - i - plurale femminile. Per successive eliminazioni e agglutinazione.

Da: Belli li signuri: da cui bell'i signuri > belli signuri. L'articolo - i - plurale maschile è del tutto inefficace a produrre R. C.

Da: Belle li ccose: da cui bell'i ccose > per agglutinazione belli ccose. L'articolo - i - plurale femminile interverrebbe direttamente nel R. C.

Da: Tanto lu tiempo: da cui tant'u tiempo > tantu tiempo. L'articolo - u - singolare maschile non produce R, C.

Da: Tanto lu ppepe: da cui tant'u ppepe > tantu ppepe. L'articolo neutro - u - genera il R. C.

L'enclitica nella legazione vocalica

La seconda persona del presente indicativo ha la desinenza “-i”: *fai, stai, dai, hai, sai, vai*. L'enclitica “-e” rende bisillaba piana la parola: *fáie, stáie, dáie, háie, sáie, váie*. In presenza di legazione fonetica l'enclitica non ha più necessità di esserci e le parole riprendono la loro giusta forma iniziale. **Che ffáie? Fai priésto*. Poiché la forma con l'enclitica è più comune di quella senza, ritengo interessante riportare citazioni senza l'enclitica -e. **Basile. O dio, e non potisse essere tu la mammarella mia, che me fai tante vruoccole e cassesie? *Sgruttendio. Si chesse beste tu non te l'hai tente, / De sango de puorco uno e pe lo manco / De recotta chill' auto, e stai contente. *F. Russo. Che te cride ca sultanto / ncoppa 'a terra addô stai tu / se cumbinano sti ccose? *Cortese. Che serve adonca tanto frusciamento, / L'antecessure tuoi dire chi foro, / Se tu dai nome e luce a quattrociento / E n'hai bisogno de la famma loro? / *F. Russo. Si' marenaro? E, quanno 'e faticato, / fai ll' uocchie chine..., e 'a rezza nun t' 'o ddà!*

Duie per *dui* e *doie* per *doi*, numerale due.. Analogamente per il numerale *sei* > *seie*. L'aggettivo numerale “due”, in italiano indeclinabile, è declinabile in dialetto, come già in latino. Dal latino “duos” maschile e “duas” femminile discendono i nostri “dui” e “doi” che, per motivi eufonici prendono un'enclitica “-e” e diventano “duie” e “doie”. Quando, però, si è in presenza di legazione fonetica, ritornano alla forma iniziale di “dui” e “doi”, con rotacismo D/R, “rui” e “roi”. **I bbabba me n'accatto ruie. Aggio spiso rui sordi. *I vveróle ne vulessi roie. Te rongo roi lire. *Basile. Lo re, che vedde guadagnato dui nepute ch'erano doi gioie e no iennaro ch'era no fato, abbraccianno l'uno e l'autro se le portaie de pesole a la cetate,-. *Cortese. E commo àppe scomputo chillo cunto / Chiaiese disse: «Io mo me piglio a patto, / Si me date pe carta dui tornise, / De ve le fare tutte essere 'npise. / *Cortese. E già teneva ognuno a la panzera / Cchiù robba ca non cape a doi cantine: / Perzò a Mostaccio dezero l'agresta / E fo corrivo chi fece la festa. / *Sgruttendio. La sciorta mia e toia, o sorecillo, / Tutta è na cosa, e simmo dui pacchiane: *Sgruttendio. Sse zizze che me teneno 'n coccagna / So' retonnelle comm' a doi cotogna, / Sso pietto liscio cchiù de na castagna / Pare no giesommino catalogna;*

Maie per *mai*. Le citazioni sono scelte tra quelle prive dell'enclitica -e. *Basile. *Va', che non puozze vedere mai sporchia de marito, si non piglie lo prencepe de Campo Retunno-* *Cortese. *Vedenno tanto 'nore a lo parente, / Che nullo se l'avette mai penzato. / E se ne ièro alliegre, ma restaro / Le sogre, che cossì le conzigliaro:* *Sgruttendio. *"De ssa 'nzalata, di', chi te nne prega? / Che s' a la casa mia sti sfuorgie traseno, / Mamma l' ha a gusto, e mai non me le nega,*

Nuie e *vuie* per *nui* e *vui*. Per questi due pronomi, l'enclitica -e risulta molto spesso presente nella letteratura napoletana, fino al punto che le grammatiche danno *nuie* e *vuie* come voci dei pronomi. Così i poeti li rendono monosillabi o bisillabi, ad libitum, per l'esigenza della metrica. Citazioni per "*nui*". *Basile. *dove li piccerille 'ncrinano chiù volentiere, vottate da la Natura, ca chillo senz'autro sarrà lo patre e nui subeto ne lo auzammo comme cacazza de ciaola».* *Cortese. *Ma lassammolo ire, e nui ntratanto / Nce volimmo no poco stennecchiare, / Fi' che de chelle femmene a lo chianto / Va lo Chiaiese pe consiglio dare.* *Sgruttendio. *Perché te l' haie pigliata co nuie tanto, / Fortura ? Quanno mai ficemo male? / Nui parimmo 'spetale!* *F. Russo. *cu 'annore nfaccia e cu 'e fferite mpiette, / nui suppurtaimo, nfra delure e schiante, / 'e malefiggie nire 'e tuttuquante!* *Scarpetta. *E se ne va Averza! Insomma chiammatillo, e dincelle che se ne jesse, nui cca non lo putimmo tenere, la gente va trova che se crede.* Citazioni per "*vui*". *Bagni di Pozzuoli. *Perrò ve prego , donne e vui signuri / Che chisto bagno agiate ad grandi hunuri.* *Basile*vui sulo, vui avite spertusato sto core, vui sulo potite comme ova fresche farele na stoppata;* *Sgruttendio. *Penzatelo vui tutte cannarune / Quanto fu bona chella menestrella: / Io me ne fice priesto dui voccune,-* *F. Russo. *Cu chillo cappellino 'a cacciatore, / vui qua' Riggina!....* *Scarpetta. *Vui vedite che gente stravagante. Ma pecché fanno sempe quistione?*

Nel dialetto torrese anche la vocale A è soggetta a metafonìa. La A può avere suono aperto – à – e suono chiuso –á –. A *pàzza* > *u pázzo*. Non è così nel dialetto napoletano, anche se alcuni studiosi ne hanno rilevata la presenza nella parlata popolare, pur senza evidenziarne il valore morfologico¹.

Metafonìa della tonica – è –.

L'esito metafonetico della vocale – è – aperta è il dittongo – ié –.

La troviamo in diverse situazioni e dovuta a differenti regole grammaticali.

Nel **cambio di genere** dei sostantivi e degli aggettivi, dal femminile al maschile.

'A cantinèra > 'o cantiniére. 'A cammarèra > 'o cameriére.

'A pucurèlla > 'o pucuriéllo. A guagliuncèlla > 'o guagliunciéllo.

Mèza > miézo. Puntunèra > puntuniéro. Apèrta > apiérto.

Nel **cambio di numero**, singolare/plurale. Questa mutazione metafonetica è dovuta alla desinenza grammaticale –i–, chiaramente riportata in grafia e decisamente dal suono evanescente dello shwa [ə], come quello della –e–, simbolo fonetico, in uso nella grafia tradizionale napoletana.

'O sturènte > 'e sturiénti. 'O prèvite > 'e priéviti. 'O cèssu > 'e ciéssi. 'O père > 'e piéri.

Da osservare che la desinenza – i – non dà esito metafonetico per quei sostantivi ed aggettivi che già hanno avuto mutazione metafonetica della tonica per effetto della desinenza –o–. 'O curtiéllo > 'e curtiéli.

Nella **coniugazione verbale**. Come detto sopra, la mutazione è dovuta alla desinenza –i– della seconda persona singolare.

Io cunzèrvo > tu cunziérvi. Isso currètte > io curriétti. Isso avètte > io aviétti.

L'esito metafonetico è presente sulla vocale tonica del radicale del verbo, sènt– > siènt– oppure sulla desinenza verbale, quando la tonica passa alla desinenza; l'esito metafonetico –é– > –i–, come al paragrafo seguente: –ésse > –issi.

Io sènto > tu siénti. Io sent–ésse > tu sent–issi.

Il passaggio dalla –è– aperta al dittongo –ié– è pure detto innalzamento vocalico².

¹ Nicola De Blasi. "... in una pronuncia particolare del napoletano, connotata come molto popolare, esiste anche una - a - posteriore pronunciata come un suono velarizzato che tende quasi a un suono intermedio tra - a - ed -o -."

La metafonìa della vocale – a – è presente anche nel dialetto di Procida e in quello di Forio d'Ischia. L'esito metafonetico risulta la – è – aperta: *cainàta*, cognata > *cainèto*, cognato.

² Nella nota -1- precedente è riportato il triangolo delle vocali dal quale risulta evidente lo spostamento graduale in alto delle vocali nei processi metafonetici, come per la mutazione presente è > ié così per quelle che seguono.

Non sempre il dittongo –ié– è chiaramente percepibile nella fonìa. In qualche parlata popolare 'e piéri 'e papera è pronunciato 'e pèri 'e papera, così -io aviétti > io avétti. Questa variante fonetica si ha pure per altre forme dittongali: *Pulicenella* è *mmuórto* 'e subito > *Pulicenella* è *mmórto* 'e subito.

Metafonia della tonica – é –.

L'esito metafonetico della tonica – é – porta alla – i –, vocale immediatamente superiore nel triangolo delle vocali.

Si ha metafonia nel **cambio di genere**, dal femminile al maschile per effetto della desinenza – o –.

'A mpésa > 'o mpiso. 'A péra > 'o piro. 'a mela > 'o milo.

Scésa < sciso; ntésa > ntiso; stésa > stiso.

Nel **cambio di numero**, singolare/plurale, come esito metafonetico dovuto alla desinenza – i –.

'O turrése > 'e turrisi; 'o marchése > 'e marchisi; 'o mése > 'e misi.

Nella **coniugazione verbale** come esito metafonetico della desinenza – i –.

Io péscio > tu pischi. Io cércio > tu circhi. Io créscio > tu crisci.

Io crisc-évo > tu crisc-ivi. Io crisc-esse > tu crisc-issi.

Metafonia della tonica – ò –.

L'esito metafonetico –uó– prodotto dalla desinenza – o – deriva direttamente dalla evoluzione del latino classico nel latino volgare, quindi nel napoletano. Da “port–um” classico, al volgare “porto” e al dialettale puórto. Da “foc–um” > fuóco. Da “somm–um” > suónno.

Questa mutazione è caratteristica per i **sostantivi e gli aggettivi maschili** che, al femminile, hanno desinenza –a–.

'A mariòla > 'o mariuólo. 'A mòrta > 'o muórto.

'A femmina bòna > l'ommo buóno. Nòva > nuóvo. Gròssa > gruósso.

Lo stesso esito metafonetico –uó– è prodotto dalla desinenza – i – del **plurale dei sostantivi e aggettivi** con desinenza – e –.

'O pònte > 'e puónti. 'O còre > 'e cuóri. 'A fòrbice > 'e ffuórbici.

Così pure dalla desinenza – i – nella **coniugazione**

Io tòrno > tu tuórni.

Io dòrmo > tu duórmi.

Metafonia della tonica – ó –.

L'esito metafonetico è – u –.

Anche questa mutazione è caratteristica per i **sostantivi e gli aggettivi maschili** che, al femminile, hanno desinenza –a–.

'A carósa > 'o caruso. A palómma > 'o palummo.

Róssa > russo. 'Ncazzósa > ncazzuso. Scurnósa > scurnuso.

Lo stesso esito metafonetico –u– è prodotto dalla desinenza – i – del **plurale dei sostantivi e aggettivi** con desinenza – e –.

'O pólice > 'e pulici. 'O sorice > 'e surici.

Così pure dalla desinenza – i – nella **coniugazione**

Io córro > tu curri. Io cóso > tu cusi.

Nella coniugazione del verbo córrere, all'imperfetto, abbiamo: Io curr-évo, tu curr-ivi. La metafonia è presente per la –é– che passa ad –i–, anche per le desinenze verbali.

La mutazione O/U della vocale pretonica del radicale/corr-/ non è affatto un esito metafonetico ma un fenomeno di *apofonia*, mutazione delle vocali pretoniche, come da pollasto a pullasto, da cometa a cumeta¹. Così dal latino “copèrculum” abbiamo *cupiérchio* dove il dittongo /ié/ della tonica è un esito metafonetico mentre la /u/ pretonica è una mutazione apofonetica, indipendente dalla desinenza /-o/, come *cusetóre* che ha desinenza /-e/.

¹ Questa mutazione fonetica delle vocali pretoniche che indicheremo come **apofonia**, è chiaramente osservabile nella coniugazione verbale, quando l'accento tonico si sposta dal radicale alla desinenza, nelle parole sdruciole. Un esempio dalla prima coniugazione, da pènzio, péso, pòso e scólo. **Io pənzàvo. Io pəsàvo. Io pusàvo. Io sculàvo.**

Gli esiti apofonetici sono per: –è– ed é > ə; per –ò– ed –ó– > –u–

13- La Coniugazione dei verbi

Alcune considerazioni generali sulla coniugazione dei verbi, nel dialetto napoletano.

A - Il futuro è sostituito dal presente indicativo: *vengo dimane*, sostituisce il -verrò domani-. Alcune forme di futuro si trovano, particolarmente, in poesia ma non sono di uso orale comune. Queste discendono dalla espressione -aggio 'a venì rimane- che esprime anche il futuro. La trasformazione è; -aggio 'a venì- dalla quale si ha -'a venire aggio- che porta, infine a -venarraggio-.

B - Anche il congiuntivo è sostituito dal presente indicativo: *tu vuó ca vengo cu tte* sostituisce -tu vuoi che io venga con te-.

C - Il condizionale è sostituito dal congiuntivo imperfetto: *me facesse nu bbellu vestito, si tenesse 'e sordi*, invece di -mi farei un bel vestito, se avessi danari-.

D - La grafia adottata in questa nota per i verbi porta delle indicazioni di fonetica che, ovviamente non sono da trascrivere nella grafia letteraria. Ciò per evidenziare le trasformazioni metafonetiche dei radicali verbali, per effetto delle desinenze. Gli esiti metafonetici dovuti alla desinenza -i- sono:

-é > ié-; -è > i-; -ò > uó-; -ó > u-. In alcuni dialetti della Campania, anche per la vocale -a- ci sono mutazioni metafonetiche che qui non vengono riportate.

Analoga considerazione per le mutazioni vocaliche pretoniche:

da -è- ed -é- > -ë-: da io pènzò > nui pënzammo; da io péso > nui pësammo. da -ò- ed -ó- > -u-: da io pòso > nui pusammo; da io scòlo > nui sculammo..

Per una simbologia fonetica immediata, (non scientifica) con ä - ë - ï - ö - ü - la pronuncia evanescente delle vocali.

La desinenza -i- nella prima coniugazione

La seconda persona del pres. indic., -tu cànti- ha la desinenza -i-, dal latino, -cantas-, con mutazione AS/I. Trattandosi di vocale postonica ha suono evanescente [tu cantə], così come -tu cante- della tradizione grafica napoletana. Nonostante la tradizione, preferisco la forma con desinenza giusta che evidenzia la mutazione metafonetica della tonica, percepibile nei dialetti per i quali anche la vocale -a- è soggetta a metaforia, non nel napoletano, ma evidente negli esempi con le vocali toniche dei verbi con altre vocali radicali, come -tu piénzi-, -tu pisi-, -tu puósi- e -tu sculi-.

Analogamente la seconda persona dell'imperfetto, -tu cantàvi-, dal latino -cantabas-, con mutazione AS/I > -cantabi- > -cantavi-.

Al passato remoto, la prima persona -io cantaie-, dal latino -cantavi- con caduta della -v- intervocalica > -cantai- e aggiunta di enclitica fonetica -io cantaie-.

La seconda persona -tu cantasti-, dal latino -cantavisti-, con caduta di -v- intervocalica e sincope.

La terza persona singolare, -isso cantaie-, analogamente alla prima, dal latino -cantavit-, -cantavi- > cantai- > -isso cantaie-.

Condizionale, seconda persona -tu cantassi-, dal piuccheperfetto latino -cantavisses-, con caduta di -v- intervocalica e sincope > cantasses-; segue mutazione ES/I > -tu cantassi-.

Quanto detto per la prima coniugazione ha valore esemplificativo anche per la seconda e la terza.

Verbo ESSERE

Presente Indicativo:

		variante	
Io	so'	songo ¹	
Tu	si'		
Isso	è		
Nui	simmo	Nuie 'immo. Assenza dell'enclitica nella prima forma ² .	
Vui	site	Vuie 'ite. Assenza dell'enclitica nella prima forma.	
Loro	so'	songo	

Imperfetto

Io	ero	èvo	
Tu	iri	ivi	
Isso	era	èva	La -è- aperta.
Nui	èramo	èvamo	La -è- aperta
Vui	irive	ivive	
Loro	èrano	èvano	La -è- aperta

Passato remoto

Io	fuie	fóvo	
Tu	fusti	fuvi	
Isso	fu	fóve	
Nui	fùiamo	fùimo	fóvemo
Vui	fùsteve		fùveve
Loro	fùieno	fùino	fóveno

Congiuntivo Imperfetto

Io	fósse		
Tu	fussi;	Esito metafonetico -ó- > -u-.	
Isso	fósse		
Nui	fóssimo		
Vui	fùssivi, da fùstivi;	Esito metafon. -ó- > -u-, per desinenza -i-.	
Loro	fósseno		

¹ Analogamente a “sto’ e stongo”.

² Nui è la forma etimologica; nuie è la variante eufonica. In presenza di legazione fonetica, [nuisimmo] non c'è necessità dell'enclitica eufonica -e- che, invece troviamo in -nuie 'immo-.

Verbo AVERE

Presente Indicativo:

		variante	
Io	àggio		
Tu	hàie	hê	Circonflesso sulla E per contrazione.
Isso	ha	ave	
Nui	avimmo	Nuie îmmo	Circonflesso sulla I per contrazione.
Vui	avite	Vuie îte	Circonflesso sulla I per contrazione.
Loro	hanno	àveno	

Imperfetto

Io	avévo	évo	É chiusa, contrazione di avévo.
Tu	avivi	îvi	Circonflesso sulla I per contrazione.
Isso	avéva	éva	É chiusa, contrazione di avévo.
Nui	avévimo	évimo,	per aferesi.
Vui	avívive	ìvive,	per aferesi. Tonica -ì- metafonetica.
Loro	avévano	évano,	per aferesi.

Passato Remoto

Io	aviétti	Il dittongo - ié - per la metaforia della desinenza - i - ¹ . Mutazione -é- > -i- per metaforia.
Tu	avisti	
Isso	avètte	
Nui	aviéttimo	
Vui	avìstive	La -ì- metafonetica per la desinenza latina -istis.
Loro	avètteno	

Congiuntivo Imperfetto

Io	avésse	
Tu	avissi	
Isso	avésse	
Nui	avéssimo	
Vui	avìssive	La -ì- metafonetica per la desinenza latina -istis.
Loro	avésseno	

¹ La forma in -ette- delle desinenze è quella dei verbi della seconda coniugazione.

Prima coniugazione (-are).

Presente Indicativo:

Iö	cànt-	pènz-	pés-	pòs-	scól-	-ö
Tu	cànt-	piénz-	pìs-	puós-	scul-	-i ¹
Issö	cànt-	pènz-	pés-	pòs-	scól-	-ä
Nui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àmmö
Vui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àtë
Lorö	cànt-	pènz-	pés-	pòs-	scól-	-änö

Imperfetto

Iö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àvö
Tu	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àvī
Issö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àvä
Nui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àvämö
Vui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àvävë
Lorö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	-àvänö

Passato Remoto

Iö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	àie
Tu	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	àstī
Issö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	àië
Nui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	àiëmö àimö
Vui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	àstëvë
Lorö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	àiënö àinö

Congiuntivo Imperfetto

Iö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	asse
Tu	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	assī
Issö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	ässë
Nui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	ässīmö
Vui	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	ässivë
Lorö	cant-	pënz-	pës-	pus-	scul-	ässënö

¹ La desinenza -i- dà esito metafonetico, come detto in premessa.

Seconda coniugazione (-ere).

Presente Indicativo:

Iö	càr-	abbàtt- -	mètt-	crésc-	cós-	mòv-	-ö
Tu	càr-	abbàtt- miétt-	crisc-	cùs-	muóv-	-i	
Issö	càr-	abbàtt- mètt-	crésc-	cós-	mòv-	-ë	
Nui	car-	Nuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-immö
Vui	car-	Vuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-itë
Lorö	càr-	abbàtt- mètt-	crésc-	cós-	mòv-	-ënö	

Imperfetto

Iö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-évö	
Tu	car-	abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-ivĩ
Issö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-évã	
Nui	car-	Nuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-évämö
Vui	car-	Vuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-ivävë
Lorö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-évänö	

Passato Remoto

Iö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-iétti	
Tu	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-istĩ	
Issö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-èttë	
Nui	car-	Nuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-iéttimö.
Vui	car-	Vuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-istivë
Lorö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-èttënö	

Congiuntivo Imperfetto

Iö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-éssĩ	
Tu	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-issĩ ¹	
Issö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-éssë	
Nui	car-	Nuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-éssimö.
Vui	car-	Vuië abbatt-	mètt-	crisc-	cus-	muv-	-issivë ²
Lorö	car-	abbatt- mètt-	crisc-	cus-	muv-	-éssënö	

¹ La desinenza -i- ha esito metafonetico sulla -i- tonica: -issi-. così per le altre coniugazioni.

² La -i- che precede -ve ha esito metafonetico sulla -i- tonica di -issive-.

Terza coniugazione (-ire).

Presente Indicativo:

Iö	pàrt-	ammalisc-	sènt-	dòrm-	-ö
Tu	pàrt-	ammalisc-	siént-	duórm-	--ĩ
Issö	pàrt-	ammalisc-	sènt-	dòrm-	-ë
Nui	part-	Nuië ammal-	sènt-	durm-	-ìmmö
Vui	part-	Vuië ammal-	sènt-	durm-	-itë
Lorö	pàrt-	ammalisc-	sènt-	dòrm-	-ënö

Imperfetto

Iö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-évö
Tu	part-	ammal-	sènt-	durm-	-ivĩ
Issö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-évä
Nui	part-	Nuië ammal-	sènt-	durm-	-évämö
Vui	part-	Vuië ammal-	sènt-	durm-	-ivävë
Lorö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-évänö

Passato Remoto

Iö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-iétti
Tu	part-	ammal-	sènt-	durm-	-istĩ
Issö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-èttë
Nui	part-	Nuië ammal-	sènt-	durm-	-iéttimö.
Vui	part-	Vuië ammal-	sènt-	durm-	-istivë
Lorö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-èttënö

Congiuntivo Imperfetto

Iö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-éssi
Tu	part-	ammal-	sènt-	durm-	-issĩ
Issö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-éssë
Nui	part-	Nuië ammal-	sènt-	durm-	-éssimö.
Vui	part-	Vuië ammal-	sènt-	durm-	-issivë
Lorö	part-	ammal-	sènt-	durm-	-éssënö



14 - Complemento Oggetto Dativo

Salùtame a ssòrata!

L'analisi logica di questa frase presenta un complemento oggetto preceduto dalla preposizione -a-.

L'evidenza di questa preposizione è confermata dal raddoppiamento consonantico della parola che segue. Non si tratta di un caso isolato. Alla stessa maniera diciamo *salutame a mmammata*, oppure *aggio visto a ppàtete*, *aggio purtato a ffràteme* e, continuando con la famiglia, *aggio chiammáto a zziome*, *aggio scritto a nnipótème*. Così nella canzone popolare: *Uè, uè, uè, lascia a mmammate e vviéni cu mme*.

Se dico, però, *salutame a sora toia*, la - a - che precede - sora - non è preposizione ma articolo; infatti non c'è raddoppiamento, consonantico.

La deduzione è che solamente in questa forma dove il possessivo è posposto e congiunto (*sorate* sta per *sora a tte*) troviamo il complemento oggetto con la preposizione -a-.

Questa costruzione la troviamo anche per i termini familiari *mammà*, *papà*, *zizì*, con evidente significato di mia madre, mio padre, mia zia o mio zio. *Aggio chiammato a mmammà*, *aggio trovato a ppapà* e *aggio sentuto a zzizì*.

Ora, senza scomodare i Principi Generali della Logica, ma solo per il piacere di vaghi ricordi di Analisi Matematica, possiamo affermare che la posticipazione congiunta dell'aggettivo possessivo, particella enclitica, nei termini familiari è **Condizione Sufficiente** per la costruzione dativa, con la preposizione -a- del complemento oggetto.

Questa forma sintattica la ritroviamo in altre espressioni, del tipo: *aggio visto a Mmichele*, *aggio lasciato a Ppascale*, *canusciétti a Mmaculata*. Siamo in presenza di nomi propri per i quali sussiste questa costruzione. Così è anche per i cognomi: *chiammaie a Llangella*, e *scriviétti a Ppalomba*. Nomi e cognomi, quindi.

E gli strangianommi? Se lo strangianomme è preceduto da articolo (*'o zelluso*, *'o scemo*, *'o scucciato*), cioè ha la forma di un aggettivo sostantivato, *aggio visto 'o pizzicato*, allora non c'è preposizione -a-. Se, invece ha la caratteristica di un sostantivo, allora sì: *aggio visto a cculichiummo*, *chiammaie a ppapariéllo*, *ncuntraie a ppurpettone*.

Nomi propri sono pure quelli che diamo agli animali, per i quali abbiamo la costruzione con la preposizione -a-. *Chiamma a Ffritz*, *chillu cane 'e Nello*, oppure *chiamma a Rrex*, *'o cane pulizziotto*.

Aggio visto a Nnicola ca ieva a Nnapuli e ll'aggio ritto salutame Napuli. In questa frase il complemento oggetto *Napuli* non è preceduto dalla preposizione. Così per *aggio visto Bologna*.

Ciò porta alla conclusione che la costruzione con la preposizione -a- si ha quando **il complemento oggetto è riferito a persona o essere animato**.

Sono stati esaminati nomi impropri dell'ambito familiare con una particolare costruzione possessiva, (*sorate*, *mammate*) nomi propri di persone e animali, cognomi e strangianommi, ma la casistica non è completa.

Statti a ssèntere a mme, *guarda a tte*, *purtàtece pure a nnuie*, *aggio visto a vvuie*, *chiammammo a lloro*. Questi alcuni esempi di costruzione con la preposizione - a - nel complemento oggetto con i pronomi personali.

Altrettanto abbiamo per il complemento oggetto in presenza di aggettivi e pronomi dimostrativi. *Guarda a cchisto*, *aggio visto a cchella guagliona*, *chiamma a cchillu cane*. Siamo sempre in presenza di persona o di esseri animati. Così, *aggio visto chillu palazzo*, *aggio chiammato chillu nummero* non rientrano nella casistica.

Così pure in presenza di pronomi indefiniti. *Chiammammo a ccoccheruno*, *mo vatto a ttuttuquanti*, *aggio visto a nu scemo*.

Un'ultima considerazione su quanto esposto. In tutti i casi di complemento oggetto con la preposizione - a -, si nota che il termine complemento oggetto **non accetta l'articolo**. Per continuare a ricordare un passato gradito nello studio dell'Analisi Matematica, questa è una **Condizione Necessaria**.

